



FARO DEL SILENCIO

AÑO XVI
N.º 129
Junio-Julio 1992
300 Ptas.
(IVA INCLUIDO)

«La revista de todos los sordos españoles»



«CORAZONES ROTOS» obra del pintor sordo Jaén Arrabal

V SIMPOSIO INTERNACIONAL SOBRE LENGUAJE DE SIGNOS (Salamanca)

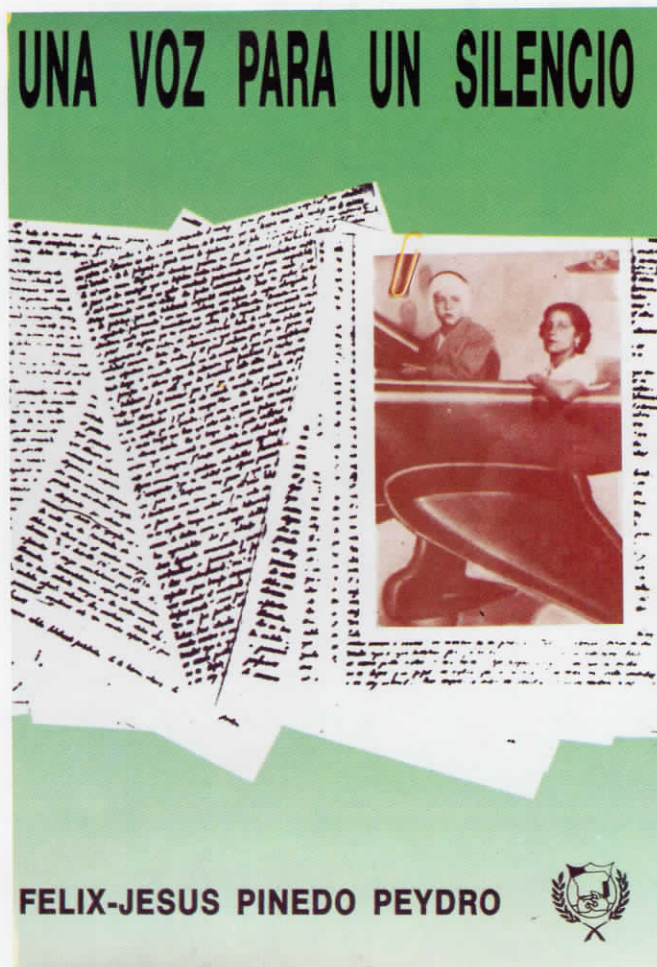
IX CERTAMEN NACIONAL DE CANCION Y POESIA (Almansa)

UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-lolucivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérta y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotal.
Sistema de apoyo a la educación: Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otro sordos.
A vueltas con los sordos pre-lolucivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 1.908 Ptas. IVA incluido (más gastos de envío).

(Parte de los beneficios de la venta de este libro, cedidos por el autor a la CNSE).

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

SUMARIO

2 EDITORIAL

3 NOTICIAS

16 JORNADAS SOBRE NUESTRA IDENTIDAD (conclusiones)



17 V SIMPOSIO INTERN. SOBRE INVEST. DEL LENG. DE SIGNOS

19 PAGINAS DE EDUCACION

20 MEMORIAS DE J. L. MARROQUIN

21 GACETA DEL SORDO

50 LA CIRCULACION Y LOS SORDOS

51 IX CERTAMEN NACIONAL DE CANCION Y POESIA SILENCIOSA



54 RADIOGRAFIA DE LA CE

56 RECORTES DE PRENSA

59 CULTURA SIN FRONTERAS

60 VIDEOMANIA

62 PUBLICACIONES RECIBIDAS

63 INFORMACION INTERNACIONAL

71 FILATELIA

72 PASATIEMPOS

La redacción de FARO DEL SILENCIO no se hace responsable ni está de acuerdo, necesariamente, con las opiniones de sus colaboradores. Esta revista se publica con la colaboración del Ministerio de Asuntos Sociales.



AÑO XVI

N.º 129

Junio-Julio 1992

300 Ptas.

(IVA INCLUIDO)

Fundador:

Juan Luis Marroquín Cabiedas.

Director:

Félix Jesús Pinedo Peydró.

Secretaría de Redacción:

Luisi Sanagustín Sesar.

Secretaría Técnica Suscripciones:

Ana Marroquín.

Fotógrafo:

Juan María Calderón Cascos.

Dibujante:

Lorenzo López.

Colaboradores:

Jesús Crespo
Angel de Linos
Julio César Díez
Lourdes Gómez
Federaciones Regionales
Asociaciones de Sordos
Luis Gonzalo Fernández

Edita:

Confederación Nacional de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
Tel. 356 57 76
28028 Madrid

Imprime:

COOPEGRAF, S. C. L.

Suscripciones:

Anual (12 números):
España: 3.300 ptas.
Extranjero: 42 \$ USA (correo normal).
50 \$ USA (certificado).

Núm. atrasado: 300 ptas.

(Estos precios incluyen el 6 por 100 de IVA)
Depósito legal: M. 10.837-1977

EDITORIAL



Las actividades culturales de la CNSE —a la espera de lo que sobre su continuidad se determine por los nuevos responsables— han presentado siempre algunos factores problemáticos (bases, jurado, financiación, etc.) y un trabajo enorme al que ha atendido con ilusión, no siempre valorada por todos (aunque conociendo a la interesada, sabiendo que esto es lo de menos para ella), Carmen Igal y, últimamente, la Comisión Cultural que preside.

El último Certamen Nacional de Canción y Poesía Silenciosa —Almansa, 13 de junio—, celebrado con gran brillantez, ha puesto, sin embargo, sobre el tapete algo que es interesante destacar: La actualidad de los sordos españoles se basa en una firme y constante vindicación de su lenguaje de signos a todos los niveles: la canción y poesía silenciosas, en mi opinión (abierto, por supuesto, a todo diálogo razonado y ecuaníme) deben hacerse en lenguaje de signos o, lo que es lo mismo, no pueden recitarse en un bimodal o signado que tienen otros objetivos y campos distintos entre los cuales no puede encontrarse el de formar la comunicación directa entre sordos.

Pondré un ejemplo: la letra de una canción o poesía en lenguaje escrito, por ejemplo en inglés, al traducirse al castellano no puede conservar su belleza poética o muy difícilmente y pierden ya inevitablemente la rima, como es lógico. Una canción o poesía en lenguaje de signos debe hacerse y expresarse libremente por el no oyente, en su lengua de signos y con su estructura: otra persona (de no ser posible la misma) debe entonces preocuparse de trasladar, «traducir» al castellano escrito, lo mejor posible, sin rimas ni métricas ni demás requisitos propios del lenguaje escrito.

Quizá para aquellos sordos que desean demostrar su valía, dar rienda suelta a sus conocimientos y capacidad de expresión literario-poética (sordos post locutivos en su mayoría) pudiera crearse un premio (¿al autor?) aparte, o llegar a alguna solución parecida. Lo contrario: que se lleve al lenguaje de signos textos primeramente escritos en castellano «puro», es dar toda clase de facilidades a los citados sordos post locutivos y condenar a un papel no muy curioso a la mayoría de sordos «pre», geniales y creadores a maravilla en su lengua de signos, y limitados y «encorsetados todos» si se les reduce a... traductores.

No estaría mal, pasando a otro tema, seleccionar y separar previamente canciones y poesías. Con asombro vi en el pasado certamen de Almansa presentarse como canción... a un soneto, con aquellos «catorce versos dicen que es soneto», que dijo Lope, sus dos pareados de 4 y sus otros dos de 3 versos... Comprendo de sobra la dificultad enorme para formar un jurado. Nadie mejor que yo sabe lo que Carmen Igal y la Comisión se esfuerzan en buscarlo: pero es preferible sean una o dos personas solas que sepan y entiendan de poesía y de canción a un número mayor de personas de buena voluntad, pero totalmente profanas para cuanto suponga lenguaje escrito, un jurado de oyentes o sordos post locutivos con conocimientos culturales suficientes para una interpretación en lenguaje de signos, un jurado de sordos prelocutivos aficionados a la materia.

Cambiar las bases año tras año no es la solución. ¿podría serlo convocar un seminario sobre estas cuestiones para elaborar unas nuevas bases más firmes? Lo expongo como mera sugerencia, reiterando que necesitamos un diálogo de muchos para conocer argumentos a favor y en contra, pero que de forma positiva, descartando los enfados: «yo me voy», sólo yo tengo razón, etc., sirva para conseguir lo que la mayoría desee.

Félix Jesús PINEDO PEYDRO

SEMINARIO EUROPEO: LA MUJER SORDA EN EUROPA

NOTA DE REDACCION

Lamentamos el enorme retraso de la noticia debido a causas ajenas, pero en aras de su interés creemos necesario recogerla en nuestras páginas.

F. del S.

Este Seminario se celebró en Atenas (Grecia), los días 14 y 15 de marzo de 1992. Asistieron delegadas sordas de todos los países de la Comunidad Europea, excepto de Bélgica e Italia. En representación de la CNSE acudió Elisa Malagón. Además de las delegadas oficiales, asistieron observadoras sordas de Gran Bretaña, Francia y España (María Engracia Palomo, de Málaga, y Julia Escrivá, de Valencia). Entre las asistentes de diferentes países de la CE y las propias de Grecia, participaron casi 100 mujeres.

El Seminario estuvo organizado por la Federación de Personas Sordas de Grecia y ECRS. El programa del Seminario estuvo formado por una serie de ponencias y discusiones de diferentes grupos de trabajo. Estos grupos de trabajo presentaron unas conclusiones acerca de lo debatido, que servirán de documento político de trabajo.

Las conferencias presentadas fueron las siguientes:

- «Una llamada a las potencialidades de las mujeres sordas», por

Liisa Kauppinen, Secretaria General de la FMS (Finlandia).

- «Inserción profesional en Inglaterra», por Judith Collins, profesora de lenguaje de singos de la Universidad de Durhan (Gran Bretaña).

- «El acceso a la información sanitaria», por Gloria Pullen, investigadora de lenguaje de signos en la Universidad de Bristol (Gran Bretaña).

- «Situación actual y futuro de las mujeres sordas en Dinamarca», por Leue Raun, vicepresidenta de la Asociación Danesa de Personas Sordas (Dinamarca).

- «Sobre cómo motivar a las mujeres sordas a que se organicen en instituciones propias» por Elly Muller-Engelsman, presidenta de la Fundación de Mujeres Sordas y Europa (Países Bajos).

Las principales conclusiones elaboradas por los grupos de trabajo fueron las siguientes:

Objetivos del Programa Futuro de Acción

- Conseguir la igualdad de las mujeres sordas en todo lo que se re-



Gloria Pullen, una de las ponentes en un momento de su intervención.

fiere a los programas para personas sordas.

- Incrementar y mejorar la calidad de los programas dirigidos a las mujeres sordas.

- Conseguir igualdad de representación en los órganos de poder de las personas Sordas.

- Incrementar la participación de las mujeres Sordas jóvenes en los programas dirigidos a este colectivo.

- Incrementar la participación de la mujer Sorda en aspecto laboral.

- Incrementar el número de mujeres Sordas en puestos de relevancia.

Para ello se solicita a la FMS y a ECRS que organice conferencias e informe a sus Asociaciones Nacionales Miembros acerca de la situación de las mujeres Sordas, las medidas introducidas o aprobadas sobre este



Elisa Malagón con María Engracia Palomo, observadora española en el Seminario.

tema, los resultados y consecuencias de estas medidas y el número de mujeres Sordas que toman parte en los programas.

Medidas a adoptar para lograr los objetivos anteriores:

- Debates y toma de decisiones: Las mujeres Sordas tomarán parte en todas las reuniones y discusiones relacionadas con la sordera en general, y con las mujeres sordas en particular, en igualdad de condiciones.
- Participación en Comisiones: Las mujeres sordas serán propuestas también entre los candidatos a Comisiones, Comites, Consejos, Grupos de Trabajo, etc.
- Temas de la Mujer: Se intensificará el número de grupos de trabajo, congresos, conferencias, etc. Sobre temas relacionados con la mujer sorda.
- Acciones e Iniciativas: En todas las iniciativas se dedicará un apartado específico para las mujeres sordas.
- Ejecución de Programas y Conferencias: Las mujeres sordas deberán tomar parte en todos los progra-

mas, ya sea como líderes de grupo, conferenciantes, ponentes, etc., en igualdad de condiciones que sus compañeros sordos.

- Cuidados de los hijos: Deberá destinarse un fondo económico para el cuidado de los hijos que facilite la participación social de las mujeres.
 - Educación: Las iniciativas educativas deberán contener información acerca del estatus de las mujeres sordas y sus necesidades dentro de los programas generales para la población sorda.
 - Lenguaje: En todos los documentos oficiales, Estatutos, Reglamentos de Régimen Interior, deberá usarse el género neutro o ambos géneros para evitar la discriminación.
 - Premios y Méritos: Las mujeres Sordas también serán consideradas al igual que sus compañeros, para recibir premios a su trabajo.
- La FMS y ECRS velarán por la consecución de estos objetivos, para ello se considera fundamental la colaboración entre hombres y mujeres dentro de las asociaciones de personas sordas.

En la próxima Conferencia Anual de ECRS se presentará una propuesta para crear una Comisión de Mujeres dentro de la propia organización que trabajarán paralelamente en todas las cuestiones (educación, lenguaje de signos y empleo) para proteger y defender los derechos de las mujeres sordas.



Elisa Malagón con Julia Escrivá, observadora en el Seminario.

HOMENAJE POSTUMO A JOSE ERKIS LAFFAGE



JOSE ERKIS LAFFAGE

Por causas ajenas a nosotros no pudimos informar a nuestros lectores del fallecimiento el pasado 20 de mayo de 1.991, del ex presidente de la Unión de Sordos de Guipúzcoa.

Aunque la Unión de Sordos de Guipúzcoa no pertenece actualmente a la CNSE (situación que ambas partes seguimos queriendo solucionar) no es obstáculo para que FARO DEL SILENCIO recoja aun con retraso esta triste noticia a la vez que informamos del merecido homenaje postumo celebrado el día 20 de junio con Misa y distintos actos que fueron demostrativos del cariño y admiración que José Erkis dejó en todos, a los que nos sumamos desde aquí en nuestra redacción.

PROGRAMA DE ACTOS

Día 20 de Junio de 1992

A las 5 de la tarde

Celebración de la Misa en la Capilla de la Inmaculada, de la Catedral del Buen Pastor, oficiada por el Padre José Magiás.

A las 6.30 de la tarde

FESTIVAL en el Salón de Actos de KUTXA, calle Andia;

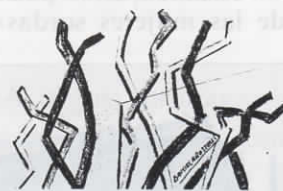
Actuación de Bernard Bragg, actor de Gallaudet University de Washington, de la obra «ONE MAN THE SHOW» (El Show de un Hombre).

Actuación del duo Daniel Aróstegui y Rafael Esquina, de Unión de Sordos de la obra «POPULAR».

Actuación de Mimo Individual de Manuel Gereka, de Unión de Sordos con la obra «LA BOTELLA».

Al finalizar el festival, homenaje y «lunch» en Unión de Sordos, en donde también se proyectará un vídeo sobre la vida de JOSE ERKIS.

Reyes Católicos, 14. Donostia.



HOMENAJE POSTUMO DE UNION DE SORDOS DE GUIPUZCOA-GIPUZKOAKO GORREN ELKARTEA A SU EX-PRESIDENTE

JOSE ERKIS LAFFAGE

1992ko Ekainak 20 • Día 20 de Junio de 1992

Lekua / Lugar:
KUTXAKO KULTUR ARETOA - SALA DE CULTURA DE LA KUTXA
Andia, z/g. Donostia
Sarrera doan • Entrada libre



kutxa

gipuzkoako sordas
kaja gipuzkoas sordas

CENTRO EDUCACION ESPECIAL PARA SORDOS

«LA PURISIMA»

- CENTRO DE INICIATIVA SOCIAL DE LAS HERMANAS FRANCISCANAS DE LA INMACULADA.
- INSTITUCION PRIVADA SIN FIN DE LUCRO.
- CONCERTADO CON EL MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA.

C/ Ricardo Ortiz, 29 - Tel. 726 28 05 - 28017 MADRID

PRESENTACION

Nuestra tarea educativa, que cuenta con una experiencia de más de cien años, está dedicada especialmente a los deficientes auditivos.

Queremos:

Crear un lugar idóneo para la interacción entre educadores y educandos, a fin de lograr el máximo desarrollo posible de las capacidades, cualidades y actitudes de los alumnos.

Potenciar al máximo las posibilidades del niño sordo, en orden a la creación de un habla que le permita su incorporación a la vida familiar y social.

Darle de un nivel cultural y técnico con el que consiga servirse por sí mismo y sentirse útil a la sociedad y que le permita también realizarse vocacionalmente en el medio donde tenga que vivir. Esto supone ofrecer al alumno un sistema coherente de valores, con los que pueda identificarse.

La formación impartida en nuestro Colegio está basada en la confesionalidad cristiana dentro de la Iglesia Católica.

Respetamos el pluralismo social y religioso de nuestros alumnos.

Niveles pedagógicos que se imparten:

Estimulación precoz.

Preescolar.

EGB.

FP I, modalidad adaptada en dibujo técnico (delineación) y aprendizaje de tareas (hogar).



REHABILITACION Y EDUCACION DE NIÑOS DEFICIENTES AUDITIVOS

Metodología

El método de rehabilitación adoptado es la METODOLOGIA VERBOTONAL que engloba, por medio de técnicas específicas, la enseñanza integral del niño con deficiencias auditivas.

Sus procedimientos tienen como objetivo el desarrollo de su base madurativa, psico-afectiva, intelectual y sensorial. Como auxiliares en la comunicación se emplean los aparatos SUVAG. Mediante esta metodología y sus técnicas se realizan adaptaciones curriculares importantes y muy significativas en las áreas fundamentales que comprenden las Enseñanzas Mínimas fijadas para cada nivel en los Programas de Preescolar, EGB y FPI.

Organización de las clases

El Centro está integrado por todas las personas que participan directamente en la formación de los alumnos y constituyen la Comunidad Educativa.

Asociación de alumnos, entidad titular, APA, claustro de profesores, personal no docente.

La enseñanza específica en la deficiencia auditiva conlleva una atención personalizada de los alumnos, que se organiza en actividades individuales y de grupo.

Los grupos, de 8 a 10 alumnos, están formados por niños de edad, nivel madurativo y nivel de conocimientos alcanzado similares.



Los profesores, responsables directos de la educación en colaboración con la familia, son asignados a la tarea teniendo en cuenta su vocación, experiencia, preparación y circunstancias que inciden de forma positiva en el alumno.

PROFESORADO

Los profesores del centro son maestros, licenciados, psicólogos, especializados en técnicas de lenguaje y audición (logopedia).

El trabajo en este centro requiere de sus docentes una experiencia en la rehabilitación de los deficientes auditivos y en los procedimientos específicos del aprendizaje del habla, por lo cual son especialistas en la metodología adoptada por este centro.



Revisión y aprendizaje en los temas relacionados con la educación de sus hijos.

Potenciación de la comunicación del niño con su familia.

Progresiva integración en las actividades que para ellos se organizan en el colegio.

ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES Y SERVICIOS

La educación y desarrollo de un niño sordo debe ser estable y continuada, evitando causarle más dificultades de las que ya tiene con su problema. El centro tiene abierta la residencia de lunes a viernes y el comedor escolar para facilitárselo.

Las actividades extraescolares completan su formación, con un enfoque que estimula sus habilidades y su interés lúdico.

Informática.

Fotografía.

Iniciación a Bellas Artes.

Teatro y Mimo.

Natación.

Competiciones Deportivas.



RECURSOS PEDAGOGICOS

Disponemos de aulas de rehabilitación para las actividades de grupo y para las individualizadas. Con proyectores de filmas y material audiovisual abundante. Todas están equipadas con aparatos SUVAG CT-10 para el trabajo colectivo.

Los gabinetes de trabajo individual poseen aparatos SUVAG II para la detección del campo óptico, proyectores y grabadoras.

Cámara audiométrica que permite evaluar el grado de sordera, detectando los restos auditivos aprovechables para su tratamiento.

La informática entra en la enseñanza, especialmente por lo que les aporta de organización y visualización de los conceptos matemáticos y lingüísticos.

RELACION CON LOS PADRES DE ALUMNOS

Los padres desempeñan un papel fundamental en la tarea educativa que no puede sustituirse en el colegio. De su participación, sinceridad y colaboración depende el buen funcionamiento del Centro. Su participación se concreta en:

HOMENAJE DE DESPEDIDA



Nuestros queridos «Mancebo y Antonio».

Ruperto Mancebo y Antonio Martín, no necesitan presentación, pues todos cuantos han pasado por las oficinas de la CNSE (antaño con Marroquín, después con Pinedo y hoy con la Comisión Gestora), han tenido que recurrir a ellos, conocerlos y quererlos.

Años de trabajo, sencillez y multiplicación en la «Casa de los Sordos». Muchas veces sin cobrar una peseta, años incluso trabajando gratis. Más tarde se llevaban algún «pellizquillo» pero nunca lo suficiente como para ser la razón de tantas horas y horas en la CNSE y de sus lágrimas ahora, sí, lágrimas, cuando por razones de edad van a dejar de trabajar en ella, que de ir para ayudar, de eso no van a dejar nunca...



Sus compañeros de trabajo de tanto tiempo, emocionados como ellos, pero... contentos.

Nos reunimos todos los compañeros, cuantos hemos aprendido a quererles y quizá nunca les agradecemos bien todo. En nuestras fotos les veréis contentos y orgullosos con esas placas que van a ver cada día en las paredes de sus casas en testimonio del afecto y gratitud de sus compañeros.

¡Gracias Antonio! ¡Gracias Ruperto!, y a seguir yendo mucho por la CNSE a vernos y claro... ¡porque siempre nos seguiréis haciendo falta!!

F.J.P.P.

ACLARACION EL CONGRESO DE LA A.E.E.S EN LA CORUÑA (1 al 3 de julio de 1989)

Deseamos dejar constancia de que en el citado Congreso, el pago de los intérpretes de lenguaje de signos fue cubierto por la Federación Gallega de Asociaciones de Sordos.

Por otra parte, don Antonio Núñez Gómez, presidente del Congreso y el Comité Ejecutivo del mismo, permitieron a los sordos la entrada gratuita a todas las sesiones del citado Congreso.

N. de la R.

EL CONGRESO DE LOS DIPUTADOS

El grupo Convergencia I Unió nos ha enviado la propuesta de las resoluciones de todos los grupos parlamentarios remitidas al Gobierno, sobre la ponencia de análisis del grado de cumplimiento de la Lismi, y que se tramita desde el pasado año por las gestiones de la anterior Junta Directiva de la CNSE.

Estamos a la espera de recibir respuestas concretas para presentarlas a nuestros lectores.

CRONICA DE UN MERECIDO HOMENAJE (5-4-92)



La Unión de Sordos de Guipúzcoa quiso rendir sencillo y emotivo homenaje a un hombre ejemplar por su gran humanidad mirese por donde se mire: para él, dedicar su vida al sordo -como el lo es- ha sido lo mas natural.

Hoy ya retirado de las actividades por su edad, es cuando el cariño de los que con él tanto compartieron le han querido demostrar, cuan duradero es, con adhesión y gratitud por todo cuanto hizo.

Primer Presidente de la Unión de Sordos de Guipúzcoa e impulsor constante, ahí sigue ya para siempre y le deseamos por mucho tiempo.

Su identificación si la unimos a su inseparable esposa, no solo los sordos de cerca sino de toda España la reconoceran: Marcial Ayestaran, vasco de pura cepa y Pepita Escudero, la madrileña, ¡qué bien supieron aunar el amor a sus dos patrias chicas: tras los años de trabajo profesional en Madrid, los años de madurez, llegó el obligado retiro por jubilación y aquí vinieron, a su San Sebastián del alma donde nunca faltaban en verano y ya por fin... se quedaron!

Mucho trabajó Marcial también en Madrid por los sordos. Deporte, su Centro Altatorre... se le debe tanto por su hombría de bien que, su Centro no pudo faltar al homenaje y un autobús a tope se unió al acontecimiento.

De toda Euskalerrria llegamos los sordos para demostrar el compañerismo que nos anima y no solo jubilados, toda edad se hermanó en homenaje entrañable.

Dos autobuses puestos por Unión de Sordos nos trasladó a la Basílica de Loyola para celebrar la Eucaristía en un marco incomparable de belleza y emotividad: la capilla de la Conversión fue insuficiente para acoger a todos. Incluso el celebrante, al igual que Ignacio de Loyola, renqueaba de una pierna y así, todos de una u otra forma teníamos minusvalía y pudimos ofrendarla ante ese hijo predilecto de Guipúzcoa.

No importó para nada la pertinaz llovizna que nos acompañó: escasos de agua, hasta agradecemos esos chubascos tan deseados.

De regreso a San Sebastián nos esperaba una grata sorpresa: la Unión de Sordos se había transformado por

artes casi mágicas, en un restaurante de 5 estrellas. No es para describir las primorosas mesas con centros florales en las dos plantas de que consta el Centro, había que verlas para hacerse idea. Fuimos tantos los comensales que apenas quedaba espacio para el servicio de comedor pero hasta en eso se ingeniaron. Todos los jubilados tenían la comida gratis ¡y qué comida!

A los postres y los brindis, vinieron los «discursos» y obsequios que tanto emocionaron al homenajeado y esposa.

La presidenta de Unión de Sordos junto a la Asistente Social hicieron entrega tras emotivas palabras, de un hermoso reloj de oro. El Director del Colegio de niños sordos le entregó insignia del Centro y así sucesivamente los Presidentes de Federación de Sordos de Euskadi y resto de los presentes empezando por el Centro Altatorre que debían volver rápido a Madrid, todos desearon felicidad a Marcial. También la titular de Bienestar Social estuvo en todo momento presente y gratamente sorprendida de tanto calor humano. Algunos padres de niños sordos también estuvieron representados.

Regalos y más regalos junto a las mejores palabras y recuerdos de antaño, obligaron a Marcial a soltar algunas lagrimitas propias del caso.



Todos los jubilados (una por matrimonio como es lógico) recibieron una gran fotografía con el grupo de los asistentes a la Basílica y como fondo ésta. Extrañados estábamos de que en escasas horas ya se repartiese tan magnífica fotografía en primoroso enmarcado ¿arte de magia?: así de bien hicieron las cosas con el esfuerzo callado y eficaz de los sordos Guipúzcoanos.

Como colofón, Manuel Guereca (¿Cómo podía faltar su arte?) hizo las delicias con su inigualable Mimo. A la misma altura se situaron los sordos bilbainos haciendo su cómica Pantomima que tanto aplauso recaudó.

Gracias sordos por el recuerdo hacia los mayores que un día llegará también para nosotros.

Carmel Igal
(Navarra)



COMERCIALIZADORA PRESENTE EN EXPO 92

Dentro de Ambiente '92 anexo I planta de distribución, con empresas expositoras.

COMERCIALIZADORA UN OBJETIVO COMUN...

UNA LABOR SOCIAL:

La plena integración de las personas discapacitadas.

UNA REALIDAD EMPRESARIAL:

Más de 1.000 empresas y 50.000 personas a la medida de sus necesidades.

... FRUTO DE UN ESFUERZO COLECTIVO

COMERCIALIZADORA, S. A., es una empresa impulsada por el Ministerio de Asuntos Sociales y constituida por las Confederaciones de Minusválidos.

Sin ánimo de lucro, ponemos a disposición de los **CENTROS** una serie de actividades y servicios cuyo propósito es potenciar y complementar su gestión comercial.

Representación y comercialización de sus productos y/o servicios.

Asesoramiento y apoyo en diferentes áreas:

- Estudios de mercado. Planes de Marketing.
- Confección de catálogos y muestrarios.
- Participación en ferias y exposiciones.

Todo esto desde una perspectiva de **MERCADO**, como **EMPRESAS** profesionales y plenamente competitivas.

ACERCATE A:
SU LENGUA
SU CULTURA
SU HISTORIA



JORNADAS DE ACERCAMIENTO A LA COMUNIDAD SORDA

OVIEDO
1, 2, 3 JUNIO 1992

LUGAR:
ESCUELA TECNICA
SUPERIOR DE I. DE MINAS

LA ASOCIACION DE SORDOS DE OVIEDO ha venido manteniendo a lo largo del año 1991 una serie de encuentros de trabajo con Asociaciones y Federaciones de Sordos de otras comunidades autónomas y países europeos.

Resultado inmediato de estos encuentros ha sido la toma de conciencia de la gran importancia que tiene la participación de las personas sordas en el proceso cultural y educativo de nuestra comunidad.

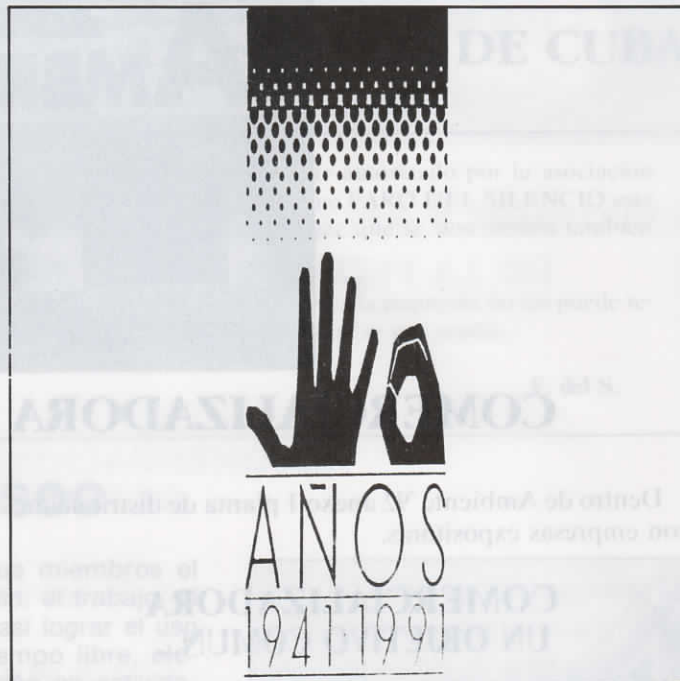
Por ello, la Asociación de Sordos de Oviedo ha tomado la iniciativa en la organización de estas JORNADAS, con el fin de transmitir a la sociedad oyente de Asturias todo un cúmulo de información y hacerla partícipe de este nuevo proceso de búsqueda y reconocimiento de la identidad del sordo que en nuestra comunidad ya hemos iniciado.

«SORDOS EN ACCION» FIEL A SU NOMBRE

Desde que en 1977 la todavía denominada Acción Católica de Sordos de Valladolid se convenció (según ellos mismos dicen) «ante la evidencia de que unidos sería mucho menos complicada la consecución de unos objetivos comunes a todas las Asociaciones de sordos de nuestro país» para pedir y obtener su integración en la CNSE, ciertamente ha sido una de las asociaciones, entre otras más, que han descollado por su tesón, interés y ACCION tanto en favor de sus afiliados como de los que desde distintas Asociaciones españolas trabajan con la misma ilusión por alcanzar esas metas que todos deseamos.

Pero no viene esto a cuento de esa fecha de su entrada en la CNSE sino de un Aniversario, el 50, celebrado en el pasado año 1991 y que se resume en un estupendo libro editado para celebrar la ocasión. Es, ciertamente un libro ameno, fácil de comprender por los sordos y que, con amplitud de datos y detalles, algunos verdaderamente emocionantes, refleja lo que ha sido la trayectoria de esta Asociación que echó a andar allá en 1941 y que hoy, cuando escribimos estas letras, pasados ya casi 51 años, con nuevo nombre (que no con distinto espíritu) con nuevas gentes y con renovadas ilusiones, sigue en el empeño de hacer un mundo mejor para los sordos... no sólo de Valladolid.

Libro interesante, sí, grato de tener por lo histórico y gozoso de leer por lo completo y anecdótico de su contenido. Es una muestra más de que esos sordos... «EN ACCION», magníficamente dirigidos hoy por M.^a Pilar Par-

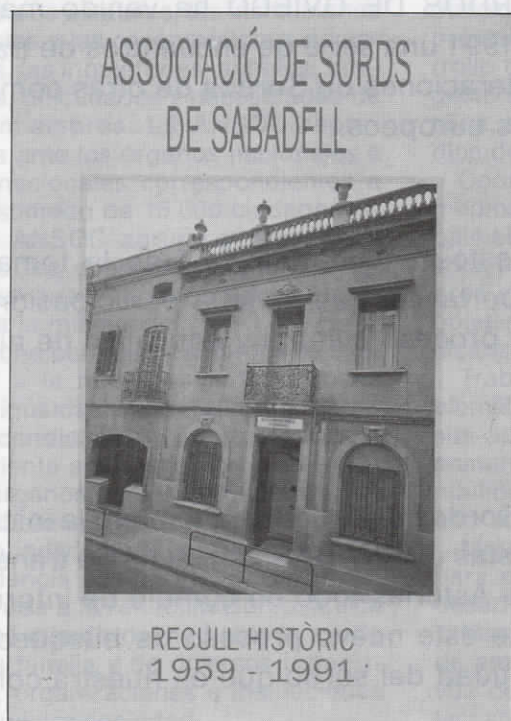


do, que se divide entre ellos y la Federación regional que también preside, están empeñados en ser fieles al titular de su Asociación.

Felicidades a todos y... que siga la ACCION

J.A.B.

LA ASOCIACION DE SORDOS DE SABADELL RECOPILA SUS 33 AÑOS DE VIDA



En un libro de fácil manejo, editado con toda pulcritud, y con un formato que facilita la consulta de cualquier dato y la comprobación de esas cosas que son siempre necesarias, la A.S. de Sabadell nos sorprende con esta publicación hecha con un amor, orgullo por la Asociación -«su asociación»- y cariño que trascienden de cada una de sus páginas. La histotria de esos 33 años con Elena Mateu al frente, (no dudamos que en el futuro se dirá: «Cuando Elena» o «Después de Elena»), se relata concisamente, gracias a Inès Polo y Anna Maria Fitè sus autoras, pero se recoge en toda su belleza.

Hoy que la presidencia está en manos de una persona joven, Antonio Rodríguez, este librito ha de servir de ejemplo y estímulo sin duda para todos «los nuevos».

El material gráfico está también seleccionado con gran acierto y las fotografías responden al indudable interés humano y social de las actividades de los sordos sabadellenses durante tres décadas claramente diferenciadas.

Con nuestra felicitación a todos.

F.J.P.P.

LA HISTORIA DE LA ASSOCIACIÓ DE SORDS, EN UN LIBRO

Los treinta y tres años de historia de la Associació de Sords de Sabadell han sido recopilados en un interesante volumen que acaba de ser publicado por esta entidad local, dedicada a la formación e integración del colectivo sordo.

La aparición del libro coincide con el inicio de una nueva etapa de la Associació, marcada por la nueva denominación en catalán, los nuevos estatutos y la nueva junta que desde el pasado mes de febrero preside Antonio Rodríguez. Por su parte Elena Mateu, que ha estado al frente de la entidad durante estos treinta y tres años acaba de ser nombrada presidenta de honor y seguirá ofreciendo su inestimable colaboración como asesora e intérprete, después de dejar su cargo con la realización de este trabajo.

Y es que ella, ha sido sin duda el motor que ha empujado a este colectivo hacia la consecución de nuevos logros y lo encamina hacia la tan pregonada integración. Elena Mateu ha sido, también, con su incansable dedicación y su tenacidad, quien ha hecho posible que esta recopilación histórica viera por fin la luz, después de casi un año de trabajar en los archivos de la entidad, con la colaboración de Inés Polo y Anna María Fité.

Ejemplo y agradecimiento

En la presentación del libro, Elena Mateu justifica su aparición con el hecho de que, por una parte, muchas personas del equipo iniciador, pioneras del primer impulso de la fundación, ya van pasando relevo a las nuevas promociones y por otra, porque considera que «estas vivencias y la pasión con que alguna vez hemos tenido que luchar, sirvan de estímulo, de ejemplo e incluso de modelo para impulsar a otras entidades y a organizaciones similares».

El libro sirve también de reconocimiento y gratitud hacia todas las entidades y particulares que les han dispensado su apoyo y comprensión «con lo cual han permitido una subsistencia moral y económica, vital para nuestro buen funcionamiento».

Tres etapas Este «Recull històric» se divide en tres etapas y permite ver la evolución que ha realizado la entidad desde que empezó de cero, en marzo del año 1959, hasta ahora.

La primera década (1959-1969) muestra los primeros pasos de la Associació, cuando un grupo de sordos con inquietudes se dirigieron al Ayuntamiento para exponer su proyecto de crear un colectivo que agrupara a todos los sordos de la ciudad y organizara actividades para ellos. Allí conocieron a Elena Mateu, que entonces trabajaba en el Departamento de Cultura y de Suburbios del Ayuntamiento y al manifestarle su interés por exponer su pro-

yecto al alcalde Marcet, fue ella misma quien les acompañó y quien se hizo eco de su petición, no dudando en ponerse inmediatamente a su disposición para todo lo que necesitaran.

La promesa se hizo realidad el 15 de julio, cuando les facilitaron un local en la calle de L'Estrella y así empezó su trayectoria, llena de luchas, esperanzas y consecuciones, con la que se ha contribuido a una importante integración de las personas sordas en el mundo laboral, social, deportivo y cultural.

Esta etapa está marcada por la fundación de la Associació (hasta ahora llamada Asociación de Sordomudos de Sabadell), la formación básica de su colectivo, el inicio de las actividades y la distribución de responsabilidades entre los asociados.

En los siguientes diez años (década del 1970 al 1980) destaca el interés para mejorar la formación de los sordos y por ello el programa de actividades de la entidad se llena de cursos de formación y de iniciación profesional e integración laboral de los sordos.

En la última etapa, se puede comprobar el interés de este colectivo por proyectarse al exterior, organizando actividades a nivel de Catalunya y del Estado y por otra parte, iniciando cursos de formación más especializada.

Formación del colectivo

El libro dedica también una parte importante a la organización de la formación del colectivo sordo, detallando las actividades y cursos realizados en las tres etapas, a los cursos de lenguaje de signos dirigidos principalmente a oyentes y al convenio firmado con el Ayuntamiento con el que se ha dotado a la ciudad de un servicio de intérpretes para personas sordas.

Todo ello, junto con numerosas fotografías y un cuadro sinóptico con las participaciones y organizaciones de actividades nacionales, con los galardones obtenidos, forma el contenido de este volumen que se cierra con una exposición de las perspectivas de futuro planteadas por los responsables de la asociación. «Nos proponemos seguir en la línea de formación del colectivo sordo, a fin de que su integración en el mundo laboral, familiar y social se desarrolle equilibradamente con una base sólida y al ritmo de los tiempos en que vivimos».

«Diari de Sabadell»

6-6-92

El retraso con que llegó a nuestro país el teléfono para sordos puede originar un nuevo problema. En efecto, cuando —gracias al INSERSO— está a punto de procederse a un nuevo reparto gratuito, comienza a extenderse la noticia de la próxima aparición en España del videoteléfono, que no permite la menor duda de que acabaría fulminantemente con los actuales teléfonos para sordos basados en el lenguaje escrito. El videoteléfono, al permitir una comunicación en lenguaje de signos, es la solución siempre soñada por los sordos.

En este artículo de «El País», nos asombra no haya ninguna referencia a nuestro colectivo, que muy posiblemente podría ser el principal cliente.

FARO DEL SILENCIO

LOS RIESGOS DEL CARA A CARA

La inmediata implantación del videoteléfono cambiará muchas actitudes de la sociedad, según los expertos.

Suena el teléfono, y ella lo coge sin salir del baño. Medio tumbado él en su sillón de jefe, el puro habano entre los labios, coloca los pies encima de la mesa, aunque se disponga a hablar de negocios. ¿Podrán mantenerse actitudes como éstas en las nuevas comunicaciones cara a cara que permite el videoteléfono de consumo masivo, cuya comercialización a gran escala está prevista para dentro de dos meses en EE.UU, el Reino Unido y otros países de Europa y para mitad o final de 1993 en España?

La intimidad, que corre el peligro de ser prohibida, es sólo una de las condiciones de la vida cotidiana que puede sufrir algún tipo de transformación sustancial con este nuevo medio de comunicación, según predicen los expertos. Mediante un aparato, conectado a la red telefónica normal, sólo un poco mayor que el actual teléfono, y que costará entre 80.000 y 150.000 pesetas se puede ya conseguir que, además de oírse, se vean las caras, en color, los interlocutores de conversaciones telefónicas.

Este verano comenzarán a venderse los primeros videoteléfonos para el gran público en Estados Unidos y en el Reino Unido. Así lo han anunciado al menos la multinacional AT&T y la British Telecom. El precio de los terminales oscilará entre las 80.000 pesetas del Reino Unido y las 150.000 para el modelo de AT&T. Esta última firma tenía previsto el lanzamiento de su modelo para este mismo mes de mayo, pero ha tenido que retrasarlo dos meses debido a la enorme demanda previa.

En España, la comercialización del video teléfono será un hecho a mitad o a final del próximo año. Van a estar en primera línea, entre otras, las multinacionales AT&T, Hitachi, Alcatel, Amstrad... y también empresas españolas como Telyco, del grupo Telefónica, y Alcatel Standard

Eléctrica. Estas dos últimas han desarrollado sus propios modelos, aunque Alcatel se ha centrado más en la videoconferencia. «Será un aparato de manos libres, con pantalla abatible, con un ángulo de visión de 50 grados y que se conectará a la red telefónica normal», señala Francisco Alvarez, subdirector de planificación de Telyco. Los precios de los videoteléfonos españoles serán similares a los internacionales.

Los investigadores sociales afirman que esta nueva forma revolucionaria de comunicación va a tener importantes consecuencias sociales. Para empezar, va a romper las barreras psicológicas, por ejemplo, entre familiares que viven a grandes distancias, según se ha señalado en los estudios previos al lanzamiento del modelo que ha encargado la British Telecom y que han sido recogidos por Steve Connor en The Independent.

«Puede hacer que las llamadas sean mucho más atractivas», señalan algunos de los encuestados. «Te puedes sentir mucho más cómodo que en un teléfono ordinario y puede ser mucho más fácil encontrar cosas para comentar si ves las reacciones del interlocutor», afirman otros. Los psicólogos señalan que, en la comunicación que se establece en una conversación cara a cara, el lenguaje del cuerpo tiene una influencia de un 80% de la impresión que se lleva de la otra persona y que la voz apenas alcanza un 13%. El videoteléfono puede presentar también, a juicio de los especialistas, otras áreas de problemas. En primer lugar, se produce una reducción de las palabras. Algunas investigaciones han demostrado que, si la gente puede verse las caras, sólo necesita usar dos tercios del elenco de palabras habituales.

«El País»

2 de junio de 1992

Jaén Arrabal

Jaén Arrabal, en su largo y fructífero recorrido como pintor, nos ha sorprendido por su buen hacer y su extraordinario arte, con exposiciones en importantes galerías de Moscú (Rusia), París (Francia), Berlín (Alemania), Hong Kong (Japón) y diferentes capitales de España entre otras. Sus cuadros están altamente valorados.

Jaén
Arrabal

EXPONE

**OLEOS
Y
ACRILICOS**

2 al 15 de Junio

- Cerámica Artística, Cursos de Formación Profesional Ocupacional del Fondo Social Europeo, Madrid.
- Grabado, Escuela de Grabado Huerta de la Salud, Madrid.

PREMIOS

- PRIMER PREMIO, Primer Concurso Nacional de Pinturas Infantil y Juvenil, Fundación General Mediterránea «PROAS», 1975.
- SEGUNDO PREMIO, Concurso Nacional de Pintura Juvenil, Primer Congreso de la «FNSE», Madrid, 1976.
- SEGUNDO PREMIO, Tercer Concurso Nacional de Pintura Juvenil Fundación General Mediterránea «PROAS e INEE», 1977.
- PRIMER PREMIO, Sexto Concurso Nacional de Pintura Juvenil, «PROAS», 1980.

OBRA EN MUSEOS

- MUSEO PROVINCIAL DE CUENCA, Cuenca.
- MUSEO PICASSO DE BUITRAGO DE LOZOYA, Buitrago de Lozoya (Madrid).
- MUSEO DE LA REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO, Madrid.

ESTUDIOS

- Escuela de Artes Decorativas de Madrid.
- Fotografía Profesional, Centro de Estudios de la Imagen, Madrid.
- Diseño Gráfico e Ilustración, Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Madrid.

EXPOSICIONES INDIVIDUALES

- 1986 GALERIA DE ARTE, ARTEX INC. - HONG KONG.
- 1987 GALERIA ART CENTER - HONG KONG.
- 1988 GALERIA QUORUM - MADRID.
GALERIA TORRES BEGUE - MADRID.

- 1989 GALERIA QUORUM - MADRID.
AULA SAN PABLO - BURGOS.
CASA DE LA CULTURA - BUITRAGO DE LOZOYA (Madrid).
- 1990 CENTRO CULTURAL «HUERTA DE LA SALUD» MADRID.
SALA DE EXPOSICIONES «JESUS DE LA PAZ» CADIZ.
- 1991 SALA MUNICIPAL DE EXPOSICIONES - TORREDONJIMENO (Jaén).
CENTRO CULTURAL DE BARAJAS - MADRID.
- 1992 GALERIA TORRES BEGUE - MADRID.



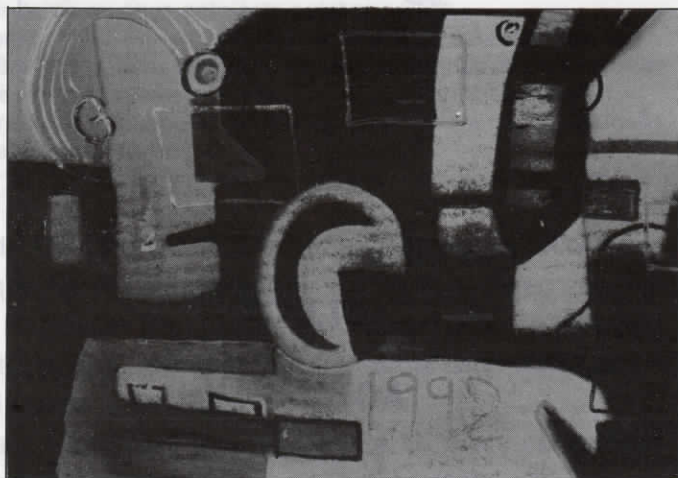
Interferencias

EXPOSICIONES COLECTIVAS

- 1975 FUNDACION GENERAL MEDITERRANEA «PROAS» MADRID.
- 1976 PRIMER CONGRESO DE LA «FNSE» - MADRID.
- 1977 FUNDACION GENERAL MEDITERRANEA «PROAS e INEE» - MADRID.
- 1980 «PROAS» - MADRID
- 1984 GALERIA d'Art «Cop d'Ull» - LERIDA.
- 1987 MUESTRA NACIONAL DE ARTE ESPECIAL SEVILLA.
«EL RASTRILLO» NUEVO FUTURO - MADRID.
- 1988 GALERIA TORRES BEGUE - MADRID.
- 1989 GALERIA ABOLENG - MADRID.
SALA CASARRUBUELOS - MADRID.
SALA DE EXPOSICIONES HOTEL OMNI SHOREHAM. patrocinada por GALLAUDET UNIVERSITY. WASHINGTON, U.S.A.

PRIMERA PLANTA DE LA TORRE EIFFEL, EXPOSICION ITINERANTE «PLANETA COLOR» patrocinada por «AIDA» ASSOCIATION INTERNATIONAL DES ARTS - PARIS, FRANCIA.

- 1990 SALA «ALBERTO PALACIOS» - MADRID.
PALACIO DE CONGRESOS Y EXPOSICIONES DE MADRID - MADRID.
SALA CASARRUBUELOS - MADRID.
CENTRO CULTURAL «HUERTA DE LA SALUD» (GRABADO) - MADRID.
- 1991 CENTRO CULTURAL GALILEO - MADRID.
SALA DE EXPOSICIONES WALTHER RATHE-NAU, EXPOSICION ITINERANTE «PLANETA COLOR» patrocinada por «AIDA» ASSOCIATION INTERNATIONAL DES ARTS - BERLIN, ALEMANIA.
ACADEMIA DE BELLAS ARTES SANTA CECILIA, seleccionado en el X CERTAMEN DE PINTURA «OSBORNE» - EL PUERTO DE SANTA MARIA (Cádiz).
GALERIA AFINSA-ALMIRANTE - MADRID.
AUDITORIO CONDE DUQUE
PRIMER FESTIVAL EUROPEO DE ARTE Y CREATIVIDAD - MADRID.
- 1992 PALACIO DE EXPOSICIONES DE MOSCU - MOSCU, RUSIA.
SALA MUNICIPAL DE AVILES - AVILES (Asturias).



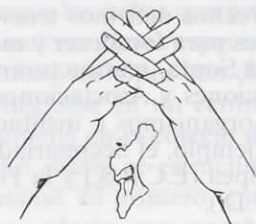
Otras miradas

FESORD



"ENCUENTRO-COMUNICACION SORDO-OYENTE"

9 - 10 Mayo 1992
Campamento Albergue
Font de Sant Vicent
LLIRIA (Valencia)



UN ENCUENTRO FRUCTIFERO

Los pasados 9 y 10 de Mayo se celebró, a nivel de la Comunidad Valenciana, el II Encuentro de Comunicación SORDO-OYENTE. A él asistieron 70 personas entre sordos y oyentes (estudiantes de Lengua de Signos).

Los objetivos prioritarios del Encuentro fueron:

- Facilitar la Comunicación entre Sordos y Oyentes.
- Conocer mejor la problemática de la Comunidad Sorda.
- Facilitar la convivencia.
- Tomar conciencia de la idiosincrasia del sordo y la necesidad de intérpretes.
- Mayor conocimiento sobre lo que es un intérprete, sus funciones.
- Favorecer el intercambio entre dos culturas diferentes.
- Adentrarnos en la lengua materna de los sordos.

Las actividades y juegos en general fueron orientados al conocimiento y la comunicación, facilitando el contacto entre sordos y oyentes y las relaciones entre ambos.

Amparo Minguet, impartió una magistral conferencia sobre «Rasgos generales de la Lengua de Signos Española», tuvo un gran impacto entre los asistentes (tanto sordos como oyentes), ya que quedó de manera manifiesta y clara que la Lengua de Signos, es una lengua con total identidad.

Para ello se retomó como punto principal la necesidad que tienen los sordos de expresarse en su lengua materna y la poca valoración que en ocasiones hacen ellos mismos de su propia lengua por la infravaloración educacional que se le ha dado a la misma.

A dicha conferencia asistió el Sr. D. Ramón Canovas, Delegado del Ministerio de Asuntos Sociales en la Comunidad Valenciana, y como tal, nos hizo llegar el completo apoyo e interés que muestra el Ministerio por la Comunidad Sorda.

Un punto a destacar en el Encuentro fué la velada por grupos. Previamente, en la preparación se asignaron temas para la preparación de una pequeña obra de teatro, los temas iban referidos a los problemas de la Comunidad Sorda, a nivel laboral, social, educativo, etc.

Fue gratificante comprobar como todos estos temas fueron tratados en clave de humor por los mismos sordos, demostrando una gran capacidad para reírse sanamente de sí mismos y de las difíciles circunstancias que suelen rodear a una persona sorda por el hecho de serlo. Con ello se consiguió reírnos de estas situaciones que tan dolorosas nos resultan y que los oyentes comprendieran las dificultades y problemas que se encuentra una persona sorda a lo largo de toda su vida.

De especial interés fue la conferencia impartida por Julia Escrivá sobre: «Qué es un intérprete de Lengua de Signos?», para todos aquellos oyentes que tienen interés en serlo y para un mayor conocimiento de los conocimientos de los sordos sobre «qué es un intérprete, su código ético y la manera en la que debe comportarse en las distintas situaciones de la interpretación» a ello le siguió un dinámico debate.

El Encuentro terminó con una puesta en común sobre puntos positivos, las conclusiones fueron:

- Necesidad de hacer más salidas de este tipo para facilitar el conocimiento entre sordos y oyentes, ya que en la vida diaria hay muy pocas situaciones que se presten a que existan contactos entre ambas comunidades.
- Potenciar un mayor acercamiento de los oyentes hacia las asociaciones de sordos para que conozcan el día a día de esta Comunidad y para que se impliquen en un mayor apoyo y ayuda a los mismos.
- Necesidad de sacar al L.S. fuera del aula de situaciones más cotidianas, ya que en ocasiones lo aprendido difícilmente es extrapolable a una conversación de contacto.
- Para próximos Encuentros, crear una pequeña comisión de personas sordas y oyentes con el fin de preparar las actividades y dar pie a un pequeño grupo de trabajo continuado que colabore puntualmente con FESORD CV en la organización de este tipo de actividades.
- Para próximos Encuentros, en lo referente a horarios, dar mayor tiempo libre, ya que es el momento en el que realmente crece la comunicación y se hace real un contacto entre personas.



JORNADAS SOBRE NUESTRA IDENTIDAD

(Madrid, 19 al 22 de marzo de 1992)

CONCLUSIONES



Las Jornadas sobre Nuestra Identidad celebradas en Madrid los días 19 al 22 de marzo de 1992 y en las que participaron personas sordas procedentes de distintas regiones de la geografía nacional han dado como resultado las siguientes conclusiones:

1.^a CONCLUSION:

La historia de la Comunidad Sorda nos demuestra que a partir de la imposición del oralismo las personas sordas empiezan a sufrir una decadencia cultural, intelectual, afectiva y social. Hemos visto que el oralismo como único objetivo ha resultado ser, prácticamente, un fracaso para la mayoría de las personas sordas.

Es importante y urgente investigar la historia de la Comunidad Sorda Española, cómo se les ha tratado en las diferentes épocas, cómo se les ha educado, etc...

Buscamos con esta conclusión:

- Comprender cómo somos.
- Ayudarnos a saber dónde vamos.
- Aclarar qué queremos.
- Como justificante para conseguir nuestros derechos.

2.^a CONCLUSION:

La Lengua de Signos, la Cultura e Identidad son tres aspectos totalmente relacionados. No hay identidad si no existe una Lengua y una Cultura.

Es necesario y urgente investigar la Lengua de Signos Española (L.S.E.), con la participación obligatoria de la Comunidad Sorda. Se deben desarrollar métodos propios de investigación y no partir de la metodología desarrollada para las lenguas orales.

3.^a CONCLUSION:

Es una condición natural de la persona sorda el ser bilingüe. Los tres primeros años de vida son los más importantes para el desarrollo del Lenguaje en un niño/a. Por lo tanto los niños/as en edad escolar deben tener la oportunidad de crecer en un ambiente donde se use la Lengua de Signos y para lo que se deberán crear escuelas para padres donde se ofrezcan servicios de orientación, información y formación en el uso de la Lengua de Signos.

Desde que nace el niño/a sordo/a, los padres deben ser asesorados y tranquilizados por sordos adultos, con una buena identidad, que saben cómo se vive siendo sordos y de los que pueden aprender la Lengua de Signos y su actitud ante la vida.

El objetivo del bilingüismo en la Educación del niño/a sordo/a es conseguir su verdadera integración social (familiar, escolar, laboral, etc...).

4.^a CONCLUSION:

La Comunidad Sorda tiene una Cultura propia basada en su forma de percibir el mundo a través de la vista y relacionada con su Lengua de Signos, se transmite de sordos a sordos y para conservarla son muy importantes las escuelas específicas para sordos y las Asociaciones.

5.^a CONCLUSION:

Las personas sordas a través de la Educación bilingüe pueden acceder a la Universidad y al mundo laboral igual que los oyentes.

Para conseguir nuestros derechos debemos tener unos objetivos muy claros y comunes para fortalecer y mejorar la situación de la Comunidad Sorda, reestructurando la C.N.S.E. así como las Federaciones y Asociaciones contando con el apoyo de otros organismos e instituciones pertenecientes a la C.E., por ejemplo, el Secretariado Regional de la Comunidad Europea (E.C.R.S.) y la Federación Mundial de Sordos (W.F.D.).

6.^a CONCLUSION:

Es una necesidad perentoria la formación de líderes sordos capacitados y que tengan asumidas todas las características propias de la Comunidad Sorda.

Para ello es preciso organizar programas de formación de líderes. Estos líderes sordos serán la base de nuestro éxito.

7.^a CONCLUSION:

Debemos afirmar con orgullo nuestra condición de personas sordas y luchar para eliminar los prejuicios arraigados por parte de la sociedad hacia la Comunidad Sorda, respetando nuestra Lengua, Cultura y Costumbres.

8.^a CONCLUSION:

En cuanto a los neologismos, se ha demostrado que como en cualquier Lengua no es correcto buscar un signo para una determinada palabra, si no existe ese signo, hay que explicar el concepto y con el tiempo ese signo surgirá.

9.^a CONCLUSION:

Con la existencia de una Lengua, Cultura e Historia propias de la Comunidad Sorda, que se vienen transmitiendo de generación en generación, los/as niños/as sordos/as tienen derecho a conocer y utilizar dichos bienes ya que éstos son las raíces culturales, afectivas, lingüísticas, sin las cuales se impide el pleno desarrollo de la persona sorda y sus posibilidades de acceder a otras lenguas y a otras culturas.

10.^a CONCLUSION:

Las personas sordas tienen derecho a obtener toda la información disponible a los demás ciudadanos.

La tecnología moderna facilita el acceso a la información a través del Lenguaje de Signos, subtítulos y otros medios visuales.

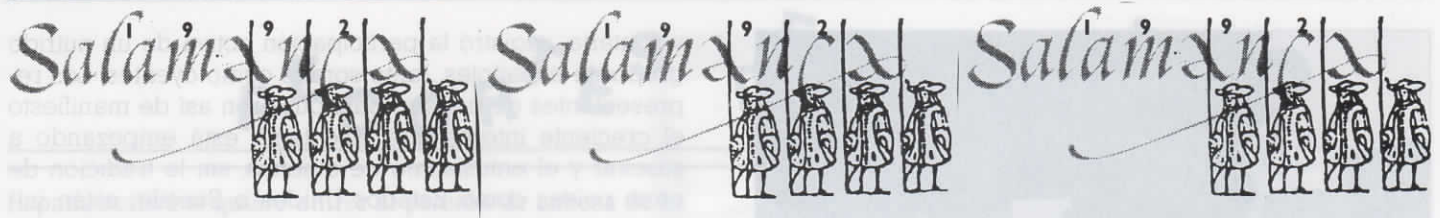
11.^a CONCLUSION:

La experiencia de otros países de la Comunidad Europea nos demuestra que la cooperación entre Asociaciones de Sordos y Asociaciones de Padres es uno de los pilares fundamentales y necesarios para conseguir nuestros objetivos en la Educación, el Trabajo y la Vida Social.

CONCLUSION FINAL

Los tres pilares fundamentales para conseguir nuestros objetivos son:

- Asociaciones (grupos) y sordos unidos.
- Colaboración conjunta con Asociaciones de Padres y Profesionales.
- Investigación de nuestra Lengua y Cultura propias.



5.º SIMPOSIO INTERNACIONAL SOBRE INVESTIGACION DEL LENGUAJE DE SIGNOS (Salamanca, 25-29 de mayo de 1992)

Durante los días del 25 al 29 de Mayo se han reunido en Salamanca algunos de los más importantes investigadores del Lenguaje de Signos de 18 países, en un Simposio organizado por la International Sign Linguistics Association (ISLA) y el Centro Nacional de Recursos para la Educación Especial (CNREE).

No es la primera vez que personalidades de la talla de Inger Ahlgren, Brita Bergman (primera catedrática de Lengua de Signos en la Universidad de Estocolmo), Scott K. Liddell, Serena Corazza, Bencie Woll, Ceil Lucas o Susan Fischer se reúnen para poner en común y discutir el resultado de sus últimas investigaciones sobre el lenguaje de signos; pero sí es la primera vez que este encuentro, el 5º, se celebra en España, lo que ha permitido la asistencia de un gran número de españoles, tanto sordos como oyentes, de procedencias muy distintas pero unidos sin embargo por un mismo afán: conocer mejor una lengua que todos valoran y consideran como el natural vehículo de expresión de una comunidad a la que todos también de una manera u otra, se sienten vinculados.

El día 25 por la tarde, Alvaro Marchesi, Director General de Renovación Pedagógica y Jesús Málaga, alcalde de Salamanca, dieron la bienvenida a todos los participantes en uno de los más bellos rincones de la ciudad, el jardín de Calixto y Melibea. Al día siguiente se llevó a cabo la apertura formal del Simposio a cargo también de Alvaro Marchesi (Ministerio de Educación), Lars Wallin (por parte de ISLA), Feliciano Sola Limia (en representación de la CNSE) y Jesús Málaga (Ayuntamiento de Salamanca).

Las lenguas oficiales del Simposio eran el castellano, la Lengua de Signos Española (LSE) y el inglés, pero resultaba especialmente emocionante ser testigo de la labor simultánea de los intérpretes de las distintas lenguas de signos (ocho, diez y a veces más) del resto de los países participantes, que iban traduciendo los contenidos de las comunicaciones a las personas sordas allí presentes.

Las sesiones se desarrollaron en intensas sesiones de mañana y tarde. Los temas tratados en ellas fueron:

- Ponencias sobre la semántica de las lenguas de signos, de cómo nacen, por ejemplo, signos nuevos en algunas lenguas (Reglas de formación de nuevos signos en

la Lengua de Signos Japonesa de N. Honna, M. Kato, K. Sadahiro y H. Ishizawa), cómo se crean los nombres propios (Los nombres propios en la Lengua de Signos de Quebec de Jules Desrosiers y Colette Dubuisson) o de cómo evolucionan otras, por transformación de los signos ya existentes (Cambios históricos en la Lengua de Signos Italiana de Elena Radutzky).

- Ponencias sobre temas morfológicos o sintácticos, como por ejemplo las de Debra Aarons, Judy Kegl y Carol Neidle (Sujetos y concordancias en la Lengua de Signos Americana) y de Christopher Miller y Colette Dubuisson (Estructuras interrogativas no manuales en la Lengua de Signos de Quebec) entre otras muchas.

- Ponencias sobre temas literarios como el de las narraciones en la lengua de signos (Inger Ahlgren y Brita Bergman: La referencia en las narraciones) o la poesía en lenguaje de signos (Clayton Valli: Las características lingüísticas de la poesía del ASL). Esta última merece mención aparte por el impacto que tuvo entre los asistentes. Valli nos entusiasmó con las posibilidades de una poesía que a partir de recursos «estilísticos» como la sucesión de parámetros, la transformación ingeniosa de signos o el uso de los clasificadores, alcanza una fuerza, una plasticidad y una belleza que nada tiene que envi-



Un momento del acto de apertura oficial del Simposio.



Brita Bergman, titular de la primera cátedra de Lenguaje de Signos creada en la Universidad de Estocolmo (Suecia), en un momento de su ponencia, junto a Feliciano Sola, representante de la CNSE y moderador de la mesa.

diar a la poesía tradicionalmente entendida, basada en el ritmo y en la rima.

— Ponencias sobre sociolingüística, como por ejemplo La influencia de la televisión en la Comunidad Sorda de Gran Bretaña de Bencie Woll, o Estrategias que emplean las madres sordas para atraer la atención de sus hijos de Beppie Van Den Bogaerde.

— Ponencias sobre la elaboración de diccionarios de distintas lenguas de signos, que hicieron hincapié en la importancia de la nueva tecnología informática en este campo y la necesidad de elaborar los diccionarios pensando en las características y necesidades de los futuros usuarios. Como ejemplos de este tipo de comunicaciones podemos citar las presentadas por Kazuyuki Kanda (Diccionario informatizado de la lengua de Signos Japonesa), Anja Malm (Presentación del Proyecto del diccionario para la lengua de Signos Finesa) o David Moskowitz y Pat Dugdale (Revisión del diccionario de la Lengua de Signos de Nueva Zelanda).

— Ponencias sobre los procesos de adquisición del lenguaje de signos (La adquisición de la Lengua de Signos de los Países Bajos: las primeras combinaciones de signos de Jane Coerts y Anne Mills; Desarrollo de la articulación de los signos en un niño sordo a los 2-3 años, 6 años y 8 años de la finesa Ritva Takinnen).

Pese a estar anunciada y ser una de las ponencias esperadas con más expectación, no pudo estar presente la lingüista española M.^a Angeles Rodríguez con su estudio sobre la estructura de los signos en la Lengua de Signos Española. Con ello la única participación española corrió a cargo de Alvaro Marchesi, Gema Paniagua, Marian Valmaseda y Pilar Alonso, con una ponencia que expuso los resultados de la investigación realizada sobre El juego simbólico en niños sordos con diferentes entornos lingüísticos.

Siguiendo el programa previsto, el miércoles por la tarde, día 27, los miembros de la International Sign Linguistics Association (ISLA) organizaron un taller de trabajo sobre la Investigación Lingüística en el ámbito de las lenguas de Signos. El taller estuvo coordinado por Mary Brennam, Presidenta de ISLA, y pese a ser de asistencia

voluntaria, registró la participación activa de un nutrido grupo de españoles, tanto sordos como oyentes. Los representantes de nuestro país pusieron así de manifiesto el creciente interés que este tema está empezando a suscitar y el entusiasmo de quienes, sin la tradición de otros países como Estados Unidos o Suecia, están iniciando sus investigaciones. La misma inquietud demostraron los asistentes de otros países como Checoslovaquia, Austria, Grecia o Portugal, en los que la situación es parecida a la de España.

A modo de conclusión, podríamos destacar, por una parte, el altísimo nivel de las ponencias presentadas, algunas incluso difíciles de seguir para aquellas personas que no estaban especializadas en lingüística o que no conocían bien a fondo la lengua de signos, y por otra la calidad de los ponentes, todos ellos de conocido renombre en la literatura sobre el lenguaje de signos. Resulta, por último, muy significativo que en casi todos los grupos de investigadores de los países participantes, han empezado a trabajar ya, codo con codo, personas sordas y oyentes, por lo que esto supone de incorporación de las personas sordas a la investigación de sus propias lenguas de signos.

Ahora que el Simposio ha terminado, es preciso valorar la oportunidad que ha brindado a todos sus participantes, no sólo de intercambiar información sobre la investigación en las distintas lenguas de signos de los países allí representados, sino también de haber sido, para algunos de ellos, un punto de partida para iniciar la investigación de la lengua de signos.

**Lola VALDEMORO, Lourdes GOMEZ
CNREE**



Poesía en lenguaje de signos: Clayton Valli despertó gran entusiasmo durante su interesante intervención.



LOURDES GOMEZ MONTERDE

¿QUE HACE UN PROFESOR COMO TU EN UN SIMPOSIO COMO ESTE?

Aunque estaba anunciado que aquello iba de Investigación en Lenguaje de Signos (V Simposio Internacional Salamanca, 26-29 de mayo 1992) y el programa del evento no dejaba lugar a dudas sobre el carácter lingüístico del mismo; a pesar de todo ello, el atardecer en los Jardines de Calixto y Melibea, lugar de la recepción, se pobló de profesores de sordos, de viejos conocidos de la educación y de jóvenes que ahora se inician en la pedagogía de los niños sordos.

Hubo momentos, incluso, en que el encuentro tenía sabor a Congreso de A.E.E.S. (ahora F.E.P.A.L.), de tantos como allí coincidimos.

La nota no es meramente anecdótica. Me atrevería a resaltarla, antes bien, como un hecho significativo. Como un reflejo más de nuestra situación actual en cuanto a la educación de los alumnos sordos. Porque algo hay que deducir de la asistencia, del interés demostrado por estos profesionales de la educación, que sin ser lingüistas (salvo excepciones) y sin conocer apenas la L.S.E. (y mucho menos las otras lenguas de signos, objeto de estudio de las investigaciones presentadas) han realizado un gran esfuerzo por ESTAR ALLI.

Por mera curiosidad no se hace ese esfuerzo ni se resisten las cerca de 40 ponencias sobre un tema que no se domina y además no es (¿o sí?) de la competencia profesional de uno.

Tenía que haber algo más. Latía en el fondo una preocupación. Flotaba en el aire una pregunta.

Preocupa esa dificultad permanente que siguen teniendo muchos (¿casi todos?) alumnos sordos para acceder al castellano oral y/o escrito, y de ahí a la formación y a la información en general. La integración escolar, con su dotación de recursos (condición indispensable para su adecuado funcionamiento) ha mejorado posiblemente el nivel educativo de muchos alumnos sordos, pero es innegable que la dificultad persiste y cuando no se dan muy determinadas condiciones (restos auditivos bien entrenados, apoyo familiar y educativo suficiente, etc., etc.) puede dejar de ser una dificultad para convertirse en un verdadero obstáculo.

La **pregunta** no resulta fácil explicitarla. Para algunos quizás entrañe poner en tela de juicio la ingente labor realizada por tantos y tantos excelentes profesionales de la educación del niño sordo durante años y años de abnegada dedicación. Yo creo que no es necesario. Que desde nuestro inevitable Ponce de León, y también antes, siempre se ha hecho lo mejor según las circunstancias del momento y hay que reivindicar los logros de cada etapa. Por ello, en la nuestra, en nuestro tiempo, lo honesto debe ser plantearnos abiertamente este interrogante: ¿puede ser que, al fin y al cabo, el lenguaje de signos tenga algo que decir en la educación de, por lo menos, algunos alumnos sordos?

Nuestra comunidad sorda lleva ya años contestando con un sí rotundo. Los usuarios de la L.S.E., sus verdaderos conocedores, no pueden menos que confirmar las posibilidades que encierra en sí misma y en sus aplicaciones. Puede que ayer lo hicieran flojito (cuesta nadar contra corriente), pero hoy lo hacen ya a viva voz y en mil ámbitos distintos.

Sin embargo, para el profesional formado en la ciencia de una tradición oral, que tiene también sus virtudes y sus grandes nombres, para el maestro cuya especialización es precisamente el habla y la audición, el lenguaje oral, para ellos, esa voz puede no ser suficiente. Necesitan el peso de una ciencia proveniente de una tradición gestual, necesitan nombres y datos, necesitan una especialización que englobe también las posibilidades de las personas sordas, no solamente sus carencias.

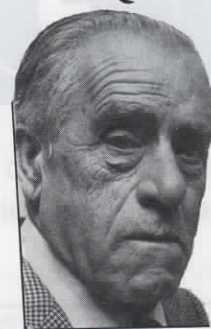
Por eso teníamos que estar ahí. Por eso necesitábamos «palpar», ver lo que se cuece y que en definitiva no es más que la misma voz pero vestida, por fin, de ciencia y con grandes nombres.

Da mucho que pensar esa cátedra de Lengua de Signos Sueca que cuenta ya con tres catedráticos, o ese Departamento de la Universidad de Bristol que se dedica exclusivamente a la Investigación de la Lengua de Signos Británica.

Nos hace ver que el asunto quizá sea más serio de lo que pensábamos.



MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUIN



Recuerdos de mi vida (29)

Los de las clases pobres y obreras estaban marginados. No existían suficientes colegios, quedando sin instrucción la mayor parte de los sordos españoles, los que la recibían la tenían muy deficiente y sin posibilidad de mejorarla en la edad adulta, se intentó que lo fuese en las asociaciones de sordomudos; la de Madrid fue la primera que hubo en España y la que impulsó la creación de otras, se malogró transitoriamente por los motivos expuestos. Así, sin vida y en total pasividad, encontré a la Asociación de Sordomudos de Madrid.

La primera impresión que saqué no me agradó lo más mínimo, entonces comprendí que la razón de mi vida era dedicarla a mis hermanos sordos. Medité que yo tenía mejor disposición, por haber oído en mi primera infancia, a adquirir una cultura que me permitiese enseñarles lo poco que podría aprender por mí solo, dedicándome desde entonces apasionadamente a la lectura de todo lo que caía en mis manos.

Mi padre poseía una modesta biblioteca; en poco tiempo la devoré, pasándome todos los ratos libres leyendo y aprendiendo mucho y durmiendo poco. Fui, paso a paso, recuperando el tiempo perdido en los colegios, que no me sirvieron más que para cometer locuras. Cuando tuve algunos conocimientos empecé la enseñanza, que he continuado hasta el presente. Nunca he tenido vocación ni ambición de ser dirigente. Mi ideal ha sido y sigue siendo el de enseñar al que no sabe, sin embargo, las circunstancias me han conducido a tener que simultanear las dos cosas a la vez. Como he indicado, nada más ingresar en la Asociación fui nombrado bibliotecario de la misma. Los antiguos dirigentes, mediante donaciones, habían conseguido reunir una selecta biblioteca, que nadie leía ni entendía. Aproveché al máximo la ocasión que se me presentaba para leerme todos los libros, que eran muchos y buenos. Nadie pedía nunca un libro, por ello estaba tranquilo y contentísimo con mi cargo, incluso podía llevármelos a casa para leerlos con más reposo, devolviéndolos después. Mi primera introducción en los asuntos de la Asociación fue gracias a ese cargo, que me permitía asistir a las reuniones de la junta directiva. En ella yo era el más joven de sus componentes y me encontraba cohibido ante los respetables señores que la constituían. El presidente era don Francisco García Molinas, al cual nunca se le vio en la Asociación, fue sólo una vez, según me dijeron, para tomar posesión del cargo. Este señor era fundador y presidente de la Asociación Matritense de Caridad. No estaba vinculado a los sordos, pero era amigo de la familia Zubiaurre, por eso aceptó la presidencia sin, a mi entender, tener ningún mérito para ello, ni ser socio protector. La Asociación fue declarada de Beneficiencia (Real Orden del Ministerio de la Gobernación) en el mes de mayo del año de su fundación, 1906. El vicepresidente, presidente en funciones, lo era don Ramón de Zubiaurre, ilustre pintor sordo, como su hermano Valentín, gran artista de la pintura.

El vicepresidente 1.º, don Guillermo Escudero, rotulador artístico; vicepresidente 2.º, Carlos López Fernández de la Sombra, rentista y artista aficionado; secretario, Juan Bautista de Ubarrondo, lo mismo que el anterior, que residía en Vitoria y pasaba temporadas en Madrid; vicesecretario, Luis López Ramírez, artista pintor; tesorero, Manuel Iglesias, escultor, autor de la estatua a Ponce de León en el Retiro; contador, Juan Bueno, fotógrafo; director de estudios, Miguel Granell, único oyente que quedó y no asistía a las juntas ni había estudios, y varios vocales. Yo era el último de todos. Esta junta mandaba y dirigía a la Asociación, sin contar para nada con la opinión de los socios, al igual que los anteriores. En las reuniones únicamente se trataba de asuntos interiores. Se admitía, castigaba, perdonaba y expulsaba a los socios, pareciendo un juzgado en vez de una junta rectora. El único tema serio que se discutía era la colocación de la estatua de Ponce de León en el pedestal, inaugurado en 1920, del Retiro, después de quitar la escultura de un ángel que tenía y colocar dos lápidas en los extremos. Este asunto lo llevaba tesoneramente don Ramón de Zubiaurre, valido de la influencia de su familia. El padre de los Zubiaurre fue director de música de la Capilla del Real Palacio y músico notable, eran amigos de la Infanta Isabel de Borbón, que aceptó, junto al señor García Molinas, la presidencia de Honor de la Comisión Organizadora.

La mayor parte de esta junta directiva, excepto los vocales, no alternaba con los socios más que en alguna ocasión que nos visitaban sordos extranjeros o sordos pudientes, que eran socios protectores (algunos ni eso), pues estaban en la creencia fatua, que por su categoría social eran superiores a los otros, Zubiaurre y sus satélites eran los que los atendían, jamás nos visitaban sin ir acompañados de ellos. Nos obligaban a tratarlos con el mayor respeto y a tener ante ellos un forzado complejo de inferioridad, que nos humillaba. Yo sentía interiormente, sin manifestarlo, una profunda rebeldía ante esta injusta discriminación. La cuota que abonaban, no todos, como socios protectores, era inferior a la de los socios activos, considerándola como una limosna generosa a sus hermanos pobres.

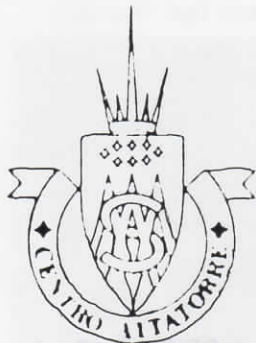
Aparte de lo apuntado, la Asociación no tenía actividad efectiva que beneficiase a los socios en ninguna forma, despreciando la oportunidad de dignificar a sus socios como el anticuado reglamento señalaba. Ante esta caótica situación en que encontré la Asociación, me sentí más ligado a los antiguos dirigentes oyentes, que habían encauzado por el buen camino las actividades benéfico-docentes, pese a los defectos de paternalismo apuntados, que a los que la regían en la actualidad. Me hice el propósito de contribuir con todas mis fuerzas a enmendar tales errores y dar vida positiva y activa a la Asociación.

(continuará)



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA



CENTRO ALTATORRE DE SORDOS DE MADRID

Entre el programa de fiestas que el Centro Altatorre de Sordos viene celebrando durante el presente año con motivo del XL Aniversario de su fundación, se encuentra la organización, el pasado día 1 de mayo, de una animada fiesta campera en la que hubo, además de vaquillas, diferentes y divertidos concursos.



IX FIESTA CAMPERA CENTRO ALTATORRE DE SORDOS DE MADRID

XL ANIVERSARIO DE LA FUNDACION
QUE SE CELEBRA EN LA FINCA "El Cordobés"
MONTAÑA (Guadalajara)



EL DIA 1 DE MAYO DE 1992

Un programa completo de alegría

PASEILLO (Para todos)
VAQUILLA DE LA LIMONADA
CARRERA DE SACOS
VAQUILLA PARA HOMBRES
VAQUILLA PARA MUJERES
JUEGO DEL HUEVO

COGIDA DE GALLOS (Todos)
BAILE CON VAQUILLA
CONCURSO DE LA SILLA
CONCURSO DE LA ESCOBA
Obtendrán Trofeos todos los
Ganadores de los Concursos

PARK INFANTIL - MINI COO - PINT. MONTAÑA - PISCINA
DESAYUNO CAMPERO ALMUERZO Y PASEILLO IMPRIMADO Y DISTRIBUCION DEL TIEMPO Y MONEDA PARA VOTACION
AUTOCLAR DESAYUNO ALMUERZO
TODO INCLUIDO, precio por persona 4.000 Ptas.
NIÑOS (de 7 a 11 años) 2.700
ATENCION: Fin de inscripciones, el día 25 de abril de 1992
INFORMES: Todos los jueves de 8 a 10 de la noche
C/ SAN MARCELLO, 3 MADRID-28017. VIDEOTEX "TEL" 155 15 57



हृदयहीन वही हीनहीन



FESORD

**FEDERACION DE SORDOS
DE LA COMUNIDAD VALENCIANA**

GRADUADO ESCOLAR

Las pasados días 19 y 20 de mayo, se celebraron los exámenes finales de Graduado Escolar, fruto de la labor y esfuerzo desempeñados en los últimos años, tanto por los alumnos como por los profesores (Amparo Minguet y M.^a José Planes, como profesora adjunta), que han impartido los cursos en sus distintas materias.

Las calificaciones han sido excelentes (obteniendo todos los alumnos el título de Graduado Escolar) y con plena asimilación del contenido, ya que todas las clases fueron impartidas en lenguaje de signos.

La relación de alumnos que han conseguido el Graduado Escolar es la siguiente:

- Alfaro Henández, Araceli.
- Carretero Guerrero, Servando.
- Esriva Fort, Julia M.^a
- García Alfaro, Aurelia.
- Olmedo Gálvez, Alicia.

- Testón Alemay, Amparo.
- Utiel Denia, Elisa.

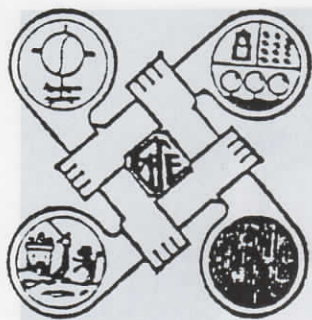
Los exámenes se realizaron en el CEVEAD (Centro Valenciano de Educación de Adultos a Distancia). Previamente adaptados para las personas sordas, aceptando para ello su forma de expresión. Asimismo, se permitió la asistencia de las dos profesoras para aclarar las posibles dudas de los alumnos.

Para el próximo curso 92-93 se seguirán impartiendo clases tanto de alfabetización como de Graduado Escolar, así como de historia y cultura de la Comunidad Sorda.

Esta Federación insta y anima a otras Federaciones y Asociaciones a que lleven a cabo esta experiencia, ya que resulta muy enriquecedora para los sordos, incrementando el nivel de conocimientos y el interés por la cultura.



Momento del examen en el CEVEAD.



FEDERACION DE ASOCIACIONES DE SORDOS DE EUSKADI

I ENCUENTRO SOCIO-CULTURAL DE LA JUVENTUD SORDA DE EUSKADI

El pasado día 20 de junio y organizado por la Federación de A. S. de Euskadi, se celebró el «I Encuentro Socio-Cultural de la Juventud Sorda de Euskadi», en Vitoria. El programa de los actos celebrados con tal motivo fue el siguiente:

9,30 h.: Concentración de los jóvenes sordos en la sede de la Federación.

10,00 h.: Visita al Parlamento Vasco, y posteriormente al Museo del Naípe «Fournier».

14,00 h.: Comida en la Residencia «Carlos Abaitua».

16,30 h.: Conferencia a cargo de la psicólogo Rocío Barreira, sobre el tema «Eduación Sexual» y acto seguido Concurso Cultural «Piensa y Acierta».

19,30 h.: Despedida.



CENTRO CULTURAL A. C. DE SORDOS DE MADRID

ACTIVIDADES

11 de abril de 1992

Se celebró en nuestra sede el concurso «Adivina su sabor», que consistía en adivinar los sabores de diferentes alimentos, como el lomo, caviar, membrillo, etc., con los ojos vendados. Participaron un total de 16 personas. Había un grupo de personas que actuaron de jurado para puntuar los sabores acertados. Al final, y como los participantes hicieron muy buen papel, se les obsequió con unos dulces para endulzar el paladar.



Imagen del del Jurado
y participantes en pleno juego.





Todos los participantes con sus obsequios.

25 de abril

Nosotros también quisimos celebrar nuestra pequeña «Feria de Abril», en honor a la que se celebra en Andalucía. Para ello engalanamos nuestra sede con farolillos de papel. Tuvieron lugar numerosos concursos con premios, entre los que destacamos el concurso de «Juegos antiguos», con competiciones de peonza, diábolo, pincha alfileres y chapas, y el concurso de sevillanas, en el que los participantes lucieron sus mejores trajes de faralaes.

Colaboraron como jurado de los diferentes concursos: Pilar Pardo (presidenta de la Federación de Asociaciones de Sordos de Castilla León-La Rioja), Miguel Jiménez (presidente de la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos), Heliodoro Pérez (miembro del Consejo de la CNSE por la Federación de Asociaciones de Sordos de Euskadi) y Alicia Gancedo y Ramona Ruiz, socias de nuestra Asociación.



Imagen del Centro Cultural A. C. adornado con motivos feriales.



Participantes en el Concurso de Sevillanas.



También nuestros socios de la Tercera Edad se animaron a echar un bailecito.



Muchos de nuestros socios se vistieron para la ocasión.

15 de mayo. Fiestas de San Isidro

Para celebrar las fiestas del patrón de los madrileños, el Centro Cultural A. C. de Sordos organizó varias actividades. Una de ellas era un parchís gigante, en el que



ASOCIACION DE SORDOS DE CADIZ

La Asociación de Sordos de Cádiz nos comunica el cambio de logotipo y denominación de la misma, lo que hacemos saber a través de nuestras páginas para conocimiento de los lectores.

ANTERIORES DENOMINACIONES



ACTUAL:



Asociación de Sordos A.SOR.CA.
Santa Elena, 2, 1.ª planta
Edificio Las Calesas
Tel. 25 15 31 - Fax 20 09 17
11006 CADIZ

ANIVERSARIOS



Asociación de Sordos de Cádiz
XXXVI ANIVERSARIO
16 de mayo a 20 de junio



Cercle de Sords de Vilanova
i la Geltrú
VIII ANIVERSARIO
27 de junio al 3 de octubre



Asociación de Sordomudos
de Las Palmas
XXXV ANIVERSARIO
5 de julio a 1 de agosto



ASOCIACION VALENCIANA DE SORDOS

TERCERA EDAD

El Departamento de la 3.ª Edad de la Asociación Valenciana de Sordos, coincidiendo con las fiestas conmemorativas del 66 Aniversario de la fundación de ésta, ha realizado una serie de visitas culturales en colaboración con el Excmo. Ayuntamiento de Valencia y organizadas por la delegada de este departamento, Plácida Lázaro.

En estas actividades han podido participar todos los socios de este departamento; entre ellas cabe destacar las visitas a diversos centros culturales, lugares típicos de Valencia y sus alrededores (IVAM, Museo de Bellas Artes, Museo del Gremio de Artistas Falleros, Museo Benlliure, Estación Biológica de la Albufera, Ayuntamiento de Valencia, etc.).

Estas salidas han servido además de para ocupar el tiempo libre de nuestros mayores, para conocer más de cerca y mejor nuestro entorno y centro culturales, ya que iban acompañados de intérpretes que traducían todo cuanto los guías explicaban.

La Asociación agradece desde estas líneas la colaboración prestada por parte del Excmo. Ayuntamiento de Valencia, así como el haber facilitado la participación de los sordos valencianos en su programa de tiempo libre para la 3.ª Edad.



Grupo de participantes en las visitas culturales.



SORDOS EN ACCION DE VALLADOLID

Sordos en Acción de Valladolid continua la trayectoria de las actividades programadas, como siempre repartidas en un antes y después de los meses de verano. Ahora ya estamos casi en la recta final, cercano ya el merecido descanso que todos esperamos con ganas. No obstante, las actividades de siempre continúan alternándose con otras de más reciente implantación.

El curso de manualidades finaliza, pero continua el de cocina, en el que socias y socios van desgranando jueves a jueves esas recetas de «la abuela» que pasan

de generación en generación y que tanto gustan a nuestros asociados.

El curso de danzas continúa, pero este año se han programado distintas demostraciones artísticas por muchos de los pueblos de nuestra provincia, en un esfuerzo del grupo de danzas por mostrar nuestro folklore y la ilusión que los sordos de Valladolid ponen en todo cuanto realizan.

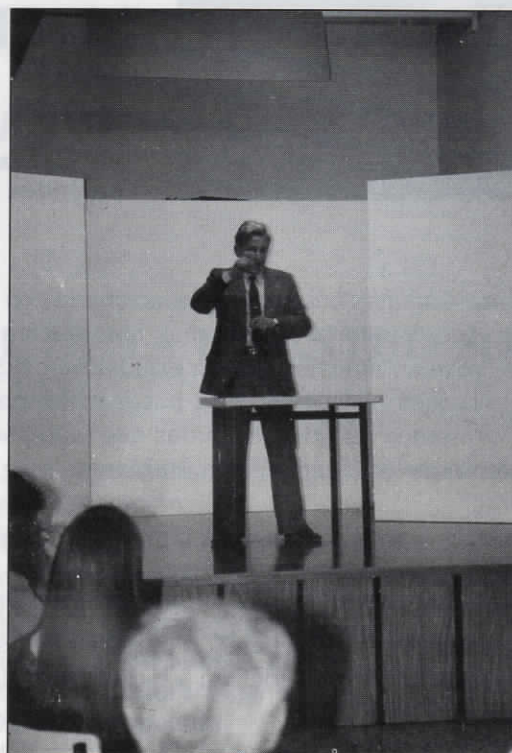
Los concursos culturales, los juegos recreativos, las conferencias informativas, etc., van dando los últimos

48

ଉତ୍କଳର ସମସ୍ତ ସମ୍ପଦ



La presidenta informando a los socios de los acuerdos y proyectos realizados y por realizar en Sordos en Acción.



Ahora es el vicepresidente, Urbano Sánchez Galán, el que, en ausencia del presidente, toma la palabra ante un numeroso público.

ଉତ୍କଳର ସମସ୍ତ ସମ୍ପଦ

SOLUCIONES A LOS PASATIEMPOS

DAMERO

En verdad os digo que es difícil que un rico entre en el reino de los cielos.

1. Queseros - 2. D - 3. Felicidades - 4. Ceniento
5. Neurólogo - 6. Lleno - 7. Reivindique - 8. Redes.

CORRESPONDENCIA

ALEMANIA: Colonia - Essen - Hamburgo - Munich.
 ARGENTINA: Mar del Plata - Mendoza - Parana - Rosario.
 AUSTRALIA: Adelaide - Brisbane - Melbourne - Sydney.
 EGIPTO: Alejandría - Asuan - Giza - Suez.
 ESPAÑA: Barcelona - Bilbao - Sevilla - Valencia.
 JAPON: Hiroshima - Kioto - Osaka - Yokohama.
 MEXICO: Acapulco - Ciudad Juárez - Monterrey - Oaxaca.

SOPA DE LETRAS



1. Corbata - 2. Chaqueta - 3. Cinturón - 4. Camisa
5. Bolsillo - 6. Pantalón - 7. Zapato.



LA CIRCULACION Y LOS SORDOS

Luis Gonzalo
Fernández Fernández

Comenzamos este mes una sección relacionada con el mundo del tráfico. Vamos a tratar temas que afecten a los peatones, ya sean niños o adultos; estudiaremos cosas que nos orienten en nuestro bien hacer como conductores; aclararemos las posibles dudas que tengamos en este ir y venir que es la circulación. Hablaremos de la Educación Vial.

Pero no queremos que una persona hable mientras las otras escuchan tranquilamente, no. Queremos que habléis todos y que todos aprendamos, eso sí, con un moderador. Queremos que todo el mundo participe en esta sección. Vuestras opiniones son tan válidas como las mías.

Si tenemos dudas, las estudiamos entre todos y entre todos podemos encontrar la solución. Iremos informándoos de las novedades que vayan apareciendo. Nuestro buzón está completamente abierto a vuestras cartas y sugerencias. Esperamos que pronto esté completamente lleno.

Queremos aprender a respetar a los demás usuarios de las vías y que nos respeten a nosotros. Queremos dar un poco de calor a las frías normas legales. Queremos un tráfico menos peligroso. Queremos una convivencia armónica y segura para todas las calles y carreteras de España.

El día 2 de marzo del año 1990 se aprobó la Ley sobre Tráfico y Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial, más conocida por Ley de Seguridad Vial. Esta Ley está en vigor desde entonces, junto con el Código de la Circulación.

Del 1 al 5, ambos inclusive; 8, 9 y 11, a. i.; 59 y 60; del Reglamento General de Circulación, que amplía y desarrolla la Ley citada anteriormente.

Continúa en vigor el Código de Circulación, pero el Reglamento deroga los siguientes artículos:

Del 1 al 5, ambos inclusive; 8, 9 y 11, a. i.; 59 y 60; del 65 al 77, a. i.; del 85 al 104, a. i.; del 109 al 125, a. i.; del 128 al 131, a. i.; 133, 135, 136 y 142; del 149 al 153, a. i.; del 167 al 174, a. i.; del 195 al 200, a. i., y del 293 al 304, ambos inclusive.

En próximos números iremos estudiando en profundidad los cambios que introduce el nuevo Reglamento de

Circulación. Hoy sólo quiero hacer referencia a los más llamativos.

CINTURONES DE SEGURIDAD. Debemos tener en cuenta que a partir del día 15 de junio, debe de ser utilizado por TODOS los ocupantes del vehículo y en TODAS las vías. Es decir, que todos los que van en el coche, delante y DETRAS tienen que llevarlo puesto, TAMBIEN EN CIUDAD.

Pero esto no es obligatorio para todos, hay excepciones, tales como:

a) Podemos quitarnos el cinturón de seguridad cuando efectuemos la maniobra de marcha atrás o de estacionamiento.

b) Los niños menores de doce (12) años, que siempre tienen que ir sentados detrás.

c) Los conductores y pasajeros de más de doce (12) años, pero que midan menos de metro y medio (1,5 m).

d) Las mujeres que estén embarazadas y lleven un certificado médico en el que conste que están embarazadas y la fecha aproximada del parto.

e) Las personas provistas de un certificado de exención por razones médicas graves o en atención a su condición de disminuido físico (OJO CON ESTO).

Estas personas no están obligadas a llevarlo puesto.

La instalación de cinturones de seguridad traseros sólo es obligatoria para los vehículos que se matriculen desde el día 15 de junio del año 1992, pero si los coches matriculados anteriormente a esta fecha tenían ya los cinturones instalados, es OBLIGATORIO su uso.

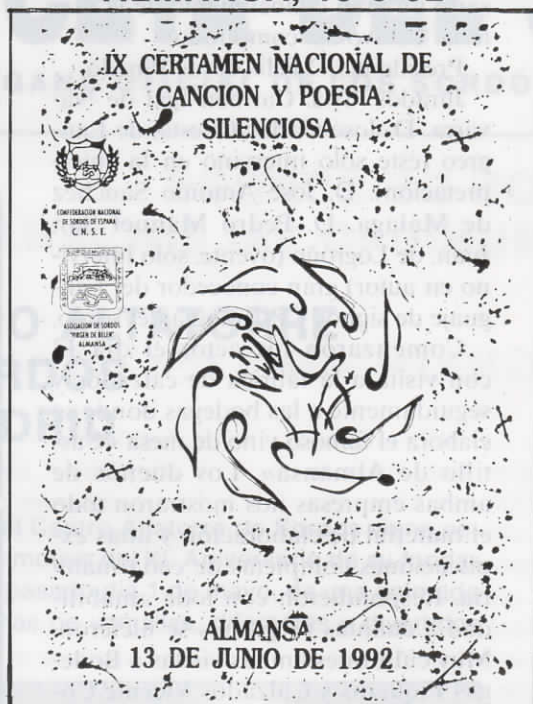
CASCOS PARA CICLOMOTORES. Es obligatorio utilizar, adecuadamente colocados, cascos de protección HOMOLOGADOS o certificados según la legislación vigente, tanto en CIUDAD como en CARRETERA a partir del día uno (1) de septiembre de 1992.

Próximo número. Conducción bajo los efectos del alcohol, drogas y otras sustancias peligrosas.

La correspondencia podéis mandarla a Luis Gonzalo Fernández. CNSE. C/ Alcalá, 160, 1.º F. 28028 Madrid.

IX CERTAMEN NACIONAL DE CANCION Y POESIA SILENCIOSA

ALMANSA, 13-6-92



Almansa no es ninguna capital de provincia. Su Asociación no llega a contar ni con un centenar de afiliados. Pero tanto la ciudad -Limpia, cómoda, acogedora- como la Asociación,- con un local agradable y bien empleado,- no tienen miedo alguno y sí muchísimo entusiasmo a la hora de solicitar actividades culturales nacionales de la CNSE.

Ya lo hicieron con la EXPOSORD (pintura, fotografía, escultura) y ahora insisten con este IX Certamen Nacional de Canción y Poesía Silenciosa, y a no dudar volverán en lo sucesivo con algún nuevo reto.

Para que en una ciudad sencilla y una Asociación pequeña se pueda organizar así, hace falta una buena comprensión de las organizaciones colaboradoras: Insero de Albacete, Ayuntamiento de Almansa, Aspas de Albacete, Diputación Provincial de Albacete, Consejería de Educación y Cultura de Castilla-La Mancha, Consejería de Sanidad y Bienestar Social de Castilla-La Mancha, y el entusiasmo de su presidente Juan Sánchez Torrecillas y directiva. No se limitan a organizar, sino que, incluso buscan los recursos económicos para viaje y estancia, de participantes y jurados, e incluso premios a los vencedores que las escasas posibilidades económicas de la CNSE no pueden cubrir totalmente.

Un programa simultáneo de visitas a la población, a la fábrica de zapatos Vicente Conejero, a las Bodegas Piñeras y al castillo de la ciudad, contribuyeron a hacer aún más grata la estancia de cuantos se desplazaron.

Del Festival en sí remitimos al lector interesado, el editorial de este mismo número de FARO DEL SILENCIO. Sólo destacaremos aquí el entusiasmo de todos los participantes con esa necesidad de los sordos de comunicarse

de «cantar» aún sin música y dar salida así (como saben, como pueden...) a sus alegrías y sus tristezas.

Con una cena bajo la presidencia de María Pilar Pardo —presidente en funciones de la Comisión Gestora de la CNSE— y una larga entrega de premios para todos, finalizó el festival.

La organización no tuvo fallos y, aun con muy pocas personas, volvió a demostrar que no es cuestión de número, sino de interés y capacidad.

Nuestra gratitud a la Asociación de Sordos «Virgen de Belén» de Almansa, a Juan Sánchez, M.^a Antonieta García (dinámica, y atendiendo a todos), así como al resto del Comité Ejecutivo y a los organismos antes citados.

Félix Jesús Pinedo Peydró



Comite Ejecutivo: J. Sánchez Torrecillas, Antonia Gracia García, J. Jorques Aracil, M.^a José Mora Expósito, Esteban Calatayud Cano, J. Carlos Martínez Rodríguez, J. Pascual Arteaga Tomás, J. García del Campo, Santiago Bas Pérez.

PRIMER CERTAMEN DEL AÑO, QUE YA HACE HISTORIA

Comencemos por decir que la Organización ha sido muy buena y la participación en general también. Si exceptuamos un participante que debió abstenerse la Asociación en cuestión por dignidad hacia un Certamen Nacional y por su propio prestigio, los demás pusieron empeño y preparación bien notorias.

Como miembro del Jurado, no puedo opinar salvo decir que honradamente se hizo el trabajo y se dio la puntuación más apropiada en cada apartado.

Con los premios en metálico el «reclamo» se vio superado en lo esperado: más de una letra de dudosa procedencia y se envió como de Sordos ... cosa que para un futuro habrá de suprimirse pues el tema da para interminables discusiones. Tendremos que suprimir para lo sucesivo el premio de autor.

Que nunca las cosas se hacen a gusto de todos es más que sabido aún poniendo la mejor voluntad del mundo y por ello, pese a la buena disposición de organizadores, participantes y cuantos asistieron, quedan resquicios donde mejorar ¿y qué mejor que decirlo en privado a un Comité Ejecutivo que para eso está?: se agradecen las advertencias pero dar la «nota» en público ya es sin razón.

Volviendo al principio de los actos, hay que reseñar que el Presidente del Jurado notó el fallo de anotar canción cuando en realidad era poesía y esto en dos letras: se llamó a los intérpretes haciéndoles notar que era necesario el cambio de apartados para dejarlo correcto. Como en el recitado nada iba a cambiar, los dos quedaron de acuerdo y aceptaron.

Se procedió a sortear el orden de actuación de cada intérprete y quedó determinado: primero las canciones y segundo poesías según dispuso el sorteo.

Los jurados hicieron el estudio de letras para determinar los ganadores que, como antes se dijo, ofrecía dificultades en muchas letras con evidente muestra de ser de oyente cuando tal extremo no entra en el apartado de premio.

El Jurado calificador hubo de estar compuesto también por una persona oyente dado que todas las letras se re-

cibieron como autor sordo y era necesario un gran conocimiento de la materia. Estuvo así compuesto:

Presidente: D.Félix-Jesus Pinedo.

Jurados: Srta. Carmen Igal de Navarra, D. José Carlos Cuesta, de Langreo (éste sólo intervino en la Interpretación), D. José Antonio Sánchez de Málaga, D. Pedro Manuel San Juan, de Logroño (oyente, sólo intervino en autor) gran conocedor del Lenguaje de signos y Psicología del sordo.

Comenzaron los actos el día 13 con visita a la fábrica de calzados y seguidamente a las bodegas donde se elabora el famoso vino de mesa «Castillo de Almansa». Los dueños de ambas empresas nos mostraron todo el material de elaboración y unas explicaciones completas de cada materia. Respondieron con toda amabilidad a cuantas preguntas se hicieron. Muy culturales ambas visitas a Bodegas Piqueras y Calzados Vicente Conejero.

Capítulo aparte la visita al Castillo de Almansa que no podía faltar.

El Certamen propiamente dicho tuvo lugar en el Teatro Principal: bonito marco y buena entrada para ver las participaciones. 13 canciones y 12 poesías, interpretadas individualmente o a dúo y siendo 15 las Asociaciones participantes.

Una vez concluidas todas las Interpretaciones que fueron traducidas simultáneamente al Lenguaje de Signos, el Jurado se retiró a deliberar lo que era de su competencia y se hizo entrega al Presidente del mismo las puntuaciones emitidas para darlo a conocer tras la cena con la que la Organización obsequió a participantes e invitados. Entre éstos, la concejala de Servicios Sociales del Ayuntamiento, que tanto apoya a la entidad de sordos local. Asimismo un miembro de la Junta Directiva de FIAPAS residente en Albacete y varias personalidades más de la ciudad. No podía faltar la gran amiga de todos, Clara-Victoria de Valencia a quien el Presidente Juan, obsequió con una preciosa reproducción en relieve del Castillo de Almansa, y todos nos emocionamos al verla palpar y alegrarse con el regalo. Hechos así nos llegan al alma. Gracias Juan, por tu delicadeza

en éste y todos los regalos que estuvieron salpicados de tu gracia sin par.

Un Certamen que pasa a la historia y ya van dos Nacionales los celebrados en esta entrañable localidad de Almansa.

Carmen Igal Martínez



PREMIOS

INTERPRETACION (CANCION):

1.º premio: Juan Valenzuela de la Torre, A.S. de SABADELL. («RECUERDO DE MI ABUELA»). Dotado con 30.000 ptas., Trofeo y Diploma.

2.º premio: Alicia González y Milagros García, S. en A. VALLADOLID. («POR AMOR»). Dotado con 20.000 ptas., Trofeo y Diploma.

INTERPRETACION (POESIA):

1.º premio: Rosario León Frías, A. Sordos de ALBACETE. «NUESTRO AMIGO TRAIADOR». Dotado con 30.000 ptas., Trofeo y Diploma.

2.º premio: M.ª Antonia Antón Guijarro, A.S. de MADRID. «LENGUAJE DE SIGNOS». Dotado con 20.000 ptas., Trofeo y Diploma.

AUTOR CANCION:

Olga Martínez Jabato, A.S. de MADRID. «CINCO SENTIDOS». Dotado con 10.000 ptas., Trofeo y Diploma.

AUTOR POESIA:

Francisco Fernández del Castillo, S.A. de JEREZ DE LA FRONTERA. «COMO UN SUSPIRO». Dotado con 10.000 ptas., Trofeo y Diploma.

CANCION

CINCO SENTIDOS

Cinco sentidos tenemos, cinco sentidos tenemos.
Y yo sólo tengo cuatro sentidos, pero ese
que a mí me falta, un sentido, por
otro más lindo, que es lo mucho que yo amo.

Vosotros, mis compañeros, que os falta
un sentido, al estar igual que yo, no
sentáis pena por falta de un sentido, lo
superamos con amor.

Lo superamos con amor.

Que el llanto por la libertad, logra
sus lágrimas en el mar de la felicidad.

Sonrie a la amistad, a todos los sordos de España.

La bandera silenciosa, con el rojo de
nuestra sangre y el oro de nuestras almas.
Enlacemos nuestras manos, uniremos los
corazones y mirando las luces de llenos
colores vivos.

Y que bien lo pasamos, por eso estoy
tratando de explicarte que no te esfuerces
en estar triste, por falta de un sentido,
es una cosa fallida cualquiera, que se
la ofrezco a Dios para que se la dé
a alguien.

No sentáis pena, por falta de un sentido,
lo superamos con amor.
Lo superamos con amor.

POESIA

COMO UN SUSPIRO

Como un supiro, sí; como un suspiro
yo quisiera llevarlo hasta mis manos,
que si los dos a los ojos nos miramos
se acrecienta mi amor cuando te miro.
No quiero pensar que sea un castigo
el que mi voz, perdida en el silencio,
se quede sin decirte lo que siento;
que más te amo cuanto más te miro.
Mis manos te dirán lo que te quiero,
parecerán campanas que repican,
o esas gotas de agua que salpican
cuando brotan de un amor tan sincero.
Sí, déjame que suspire, te quiero,
¿y cómo te traspaso lo que siento,
que te llegue el dolor de mi silencio,
que comprendas a mis manos y a su vuelo?
Como un suspiro, sí; como un suspiro
yo quisiera llevarlo hasta mis dedos,
como susurros dolientes y quedos
que te muestren mi amor cuando te miro.

ASOCIACIONES PARTICIPANTES

Asociación de Sordos de Sabadell, Asociación de Sordos de Almansa, Asociación de Sordos de Cuenca, Centro Cultural Acción Católica de Madrid, Asociación de Sordos de Alzira, Asociación de Sordos de Murcia, Asociación de Sordos de Oviedo, Asociación de Sordos de Jerez de la Frontera, Sordos en Acción de Valladolid, Asociación de Sordos de Valencia, Asociación de Sordos de Granada, Casal de Sords de Barcelona, Asociación de Sordos de Cádiz, Asociación de Sordos de Madrid y Asociación de Sordos de Albacete.



RADIOGRAFIA DE LA C.E.



Por JOTACEPE

Mientras que en la capital de Malta los gobiernos europeos buscan fórmulas para defender los patrimonios histórico-artísticos de la depredación, venga de donde venga, en la Comunidad Europea se propone una directiva para que en el Mercado Unico, en 1993, el arte y la historia no se exponga a los intereses de los traficantes. De esta forma, y como «resultado de discusiones intensas entre expertos de la Comisión y especialistas nacionales e independientes» —para que los Doce le den el visto bueno—, se establecen categorías de obras de arte sometidas al régimen de protección común, de antigüedad y de valoraciones, para que los países puedan preservar sus herencias patrimoniales, el arte y los cúmulos históricos que son la esencia de sus trayectorias, la cultura.

- Aquellos descubrimientos arqueológicos con más de cien años de antigüedad.

- Elementos y mobiliario producto del desmembramiento de monumentos artísticos, históricos, religiosos o emplazamientos arqueológicos, siempre en el caso de que tengan más de un siglo.

- Cuadros, pinturas y bocetos de artistas muertos en el caso de que su cotización supere los 9,75 millones de pesetas (75.000 ecus) si son anteriores a 1.900 o el doble de esa cantidad (150.000 ecus) si son posteriores a esa fecha. (El Gobierno de España se opuso duramente a la protección exclusiva de obras de artistas ya fallecidos.)

- Grabados, estampas y litografías o matrices litográficas de valor superior a 975.000 pesetas.

- Estatuas y esculturas cuya cotización esté establecida en una cifra superior a 6,5 millones de pesetas.

- Construcciones y obras compuestas valoradas en más de 13 millones de pesetas.

- Fotografías cuyo precio supere las 975.000 pesetas (7.500 ecus).

- Manuscritos de más de 100 años de antigüedad e incunables, pieza a pieza o en colección.

- Libros de más de doscientos años de antigüedad.

- Archivos de cualquier naturaleza con más de cincuenta años de antigüedad.

- Colecciones de sellos y ejemplares sueltos de alto valor.

- Colecciones y especímenes de zoología, botánica, mineralogía, anatomía u otros que presenten un valor histórico, arqueológico, paleontológico, etnográfico o numismático.

- Vehículos a motor fabricados hace más de setenta y cinco años.

- Objetos de más de cien años de antigüedad, cuyo valor supere los 6,5 millones de pesetas o sólo la mitad de ese dinero si se trata de muebles, apliques o instrumentos musicales.

«El Punto», 24-enero-92

RECORTES DE PRENSA

España sufrirá si quiere unirse al pelotón de cabeza de la Comunidad Europea: tiene demasiada burocracia, demasiada inflación y demasiado gasto público, según «The Economist» (el semanario británico).



«El País». 24 abril 92.



La llamada por teléfono desde España a la CE sale más cara que a la inversa.

«El País». 6 mayo 92.



Desacuerdo en la CE para financiar la protección ecológica en el Tercer Mundo.

«El País». 6 mayo 92.



España exigirá a Delors ayudas económicas de la CE para la conservación de Doñana.

«El País». 7 mayo 92.

España y el Reino Unido son los países de la CE donde los precios de los coches son más caros, según informe aprobado ayer en Bruselas por la Comisión Europea. Las diferencias de precio llegan a ser hasta del 40 por 100 para el mismo tipo de automóvil.

«El País». 7 mayo 92.



Los ministros de Cultura de la CE continúan divididos sobre la circulación de obras de arte. España se presenta como paladín de los proteccionistas.

«El País». 19 mayo 92.

La CE aportará 530 millones para proteger el oso pardo en España.

«El País». 21 mayo 92.



La CE abre sus puertas en la Expo'92 de Sevilla. Una media de ocho mil personas diarias han visitado hasta ahora el Pabellón de la Comunidad Europea en la Expo'92 de Sevilla, situado en el centro de la avenida de Europa, donde se agrupan, por primera vez en una exposición universal, los pabellones de los doce Estados miembros de la Comunidad Europea.

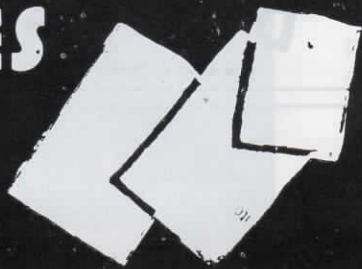
«Tribuna del Parlamento Europeo».
Abril y Mayo 92.

La CE ayudará a las regiones de tradición industrial textil.

«Tribuna del P. E.».
Abril y Mayo 92.



RECORTES DE PRENSA



CIERRE DEL CENTRO PARA SORDOS EUNATE

Estas noticias son ya algo viejas. Aparecieron en el «Diario de Navarra» en abril y mayo últimos, y hemos esperado recibir opiniones, denuncias o conformidad —lo que hubiera— de los más directamente interesados: los propios sordos navarros, los oyentes relacionados profesionalmente o por razones familiares en los distintos organismos que sabemos existen para ello en Pamplona.

Como nadie nos ha escrito al respecto, optamos por recogerlas en nuestras propias páginas a la espera, no ya de «a quien corresponda» (pues nos corresponde a todos), sino de que lo más próximos y directos afectados nos comuniquen como está el asunto y qué soluciones hay o puede haber en perspectiva...

F. del S.

La asociación de padres del Centro de Integración para Deficientes Auditivos Eunate (antes Canosianas) ha manifestado, mediante un escrito, el malestar creado por la noticia del cierre del centro. La asociación acusa a las respectivas administraciones de haber sido sometida a «continua manipulación» puesto que «se nos prometió, en su día, que todos los alumnos matriculados terminarían el ciclo de E.G.B. y, según las últimas informaciones, esto no se va a cumplir».

Cuando en otras comunidades límites se potencian los centros especializados para deficientes auditivos en régimen de integración, «aquí se cierra el único existente», afirman. «Todos los padres tenemos derecho a una información seria por parte de la autoridad competente», añaden y al mismo tiempo exigen la presencia ante la asamblea de padres de «quien corresponda».

Por estos motivos, «llegamos a la conclusión de que en temas de Educación, Cultura y Bienestar Social se toman en cuenta antes los criterios económicos que los relacionados con el desarrollo integral de los niños», concluyen.

«Diario de Navarra»
2-4-92

Un colegio para niños con problemas físicos y psíquicos

- Se construye en Pamplona y está previsto que empiece a funcionar en septiembre de 1993.
- Es posible que el colegio de integración para sordos «Eunate» cierre sus puertas en los próximos cursos.

Los niños que tengan dificultades en su escolarización, debido a problemas físicos o psíquicos, serán atendidos en un nuevo Centro de Recursos que actualmente construye en Pamplona el Gobierno de Navarra y que comenzará a funcionar en septiembre de 1993. Además de las clases especializadas, que se impartirán en cinco módulos diferentes e independientes—para niños con problemas auditivos, visuales, motóricos, psíquicos, de personalidad y conducta— el nuevo centro será también un colegio oficial preparado para impartir las clases necesarias para obtener títulos escolares.

En este nuevo centro se atenderá también a los niños que actualmente acuden al Centro de Integración para Deficientes Auditivos-Eunate, cuyo cierre estaba previsto por la Administración anterior debido a razones demográficas, afirmó Santiago Arellano, director general de Educación. El cierre del colegio ha provocado malestar entre los padres de los alumnos.

El futuro de los niños con deficiencias

Según explicó Antonio Jaurrieta, jefe de la sección de promoción educativa del Gobierno de Navarra, si un niño tiene una deficiencia los equipos psicopedagógicos

realizan una valoración y estudian la forma de escolarización correcta. En principio, la idea general de la LOGSE es que cada niño estudie en el centro más próximo a su casa, sin importar el tipo de deficiencia. Sin embargo, según la valoración psicopedagógica las posibilidades son diferentes.

Los niños que tengan problemas leves permanecerán, como se hace actualmente, en el colegio que les corresponda «recibiendo visitas de los profesores especializados si las necesitan o acudiendo al Centro de Recursos en visitas ambulatorias», afirmó.

Para niños con mayores dificultades se recurrirá, por ejemplo en el caso de los sordos, a un colegio denominado Centro de Integración preferente (lo que hoy es Eunate) aunque los niños que acudan a este colegio podrán recibir también clases especiales en el Centro de Recursos. Por último, los niños con dificultades graves, que no puedan integrarse en un centro normal recibirán clases exclusivamente en el colegio del Centro de Recursos.

Dicho centro se estructurará en tres bloques, según la idea inicial. El primero tendrá las mismas características que un colegio, con enseñanza infantil, primaria y secundaria.

El segundo bloque intenta un apoyo específico al niño, después de valorar su situación. Concretamente, estará dividido en cinco módulos independientes en los que profesores especializados tratarán problemas de audición, visuales, motóricos, conductuales y psíquicos y de personalidad y conducta. Las clases impartidas en estos módulos pueden ser para los niños integrados en el colegio del Centro de Recursos así como para todos aquellos que requieran atención ambulatoria.

El tercer bloque estará destinado a unidades para la información de los padres y para la elaboración de materiales. Además, tendrá capacidad para albergar recursos didácticos, fondos bibliográficos y para elaborar trabajos documentales.

Los especialistas del centro tendrán movilidad para desplazarse por toda Navarra para instruir a profesores, que imparten clases a algún alumno con problemas, o para ayudar a los niños con deficiencias menores que están integrados en centros normales pero que necesitan algún tipo de asistencia (mejora en la lectura labial, etc.)

Por último, según Jaurrieta, está previsto que en Tudela se instale un centro de características similares. Este centro, de dimensiones más reducidas, atendería las necesidades de la zona. De momento, ya se cuenta allí con un embrión, el centro Torre Monreal, añadió.

El cierre de Eunate

Si el colegio Eunate se cierra en septiembre de 1993 es «porque no se puede hacer una integración correcta si no hay niños oyentes», explicó Jaurrieta. Los responsables educativos cortaron hace cinco años la matriculación en el centro por razones demográficas según Arellano, ya que se trata de una zona (la Chantrea) donde el número de niños en edad escolar ha disminuido y, además del colegio Eunate, hay otros tres colegios públicos. «No se puede mantener una clase con nueve niños y otra con otros nueve», apuntó.

A pesar de que ya se ha anunciado el cierre de Eunate, los responsables educativos no han decidido todavía a qué colegio pamplonés acudirán los niños sordos, puesto que los oyentes se pueden incorporar en alguno de los tres centros públicos. El Centro de Integración Preferente para niños sordos, previsiblemente un colegio público en la zona de Iturrama o San Juan (por su proximidad con el Centro de Recursos), deberá reunir una serie de condiciones. «Tendrá que ser un colegio que tenga próximo un centro de secundaria obligatoria y otro de postobligatoria (hoy BUP o FP). Además, hay que buscar un sitio donde la población vaya creciendo. El Centro tiene que guardar un equilibrio: que tenga suficiente alumnado, para asegurar la integración en todas las edades, comedor y sitio para instalar los aparatos necesarios, que se trasladarían desde Eunate», explicó Jaurrieta.

Actualmente, estudian E.G.B. en el colegio Eunate 67 alumnos, 51 oyentes y 16 sordos (seis de ellos internos), además de nueve niños que acuden en régimen ambulatorio para clases de reeducación (y que estudian en otros centros de Pamplona y Navarra) y otros nueve- de 0 a 6 años- que acuden a clases de estimulación precoz durante unas horas, informó el director del centro. Asimismo, el personal del centro viaja por Navarra para atender las necesidades de los niños sordos con problemas, cerca de 40 niños con deficiencias leves.

El colegio cuenta con trece logopedas, una orientadora, un asistente social y un otorrino colaborador, que cubre los problemas de toda la provincia. Además, a tiempo parcial, trabajan en el colegio un profesor de inglés, uno de educación física y otro de religión. Junto a ellos completan la plantilla seis personas no docentes (conserjes, cuidadoras, etc.).

MALESTAR ENTRE LOS PADRES DE EUNATE

El anuncio del cierre del colegio Eunate ha provocado malestar entre los padres del centro que se quejan de la forma en que han sido informados «a través de tutorías». Además si se cierra el colegio los alumnos no podrán terminar el ciclo en el centro, tal y como prometieron las autoridades educativas hace varios años cuando se cortaron las matriculaciones, afirmó José Manuel Salvador, presidente de la asociación de padres.

Según explicaron miembros de la junta, la integración de niños oyentes con sordos comenzó en Eunate hace diez años. «Acudieron a las guarderías para comentarnos que era un centro bien preparado que íbamos a tener un profesorado especializado y que para oyentes iba a estar mejor porque habría menos niños en las aulas. Así saldrían con niveles muy altos». A los seis años cortaron las matriculaciones, añadieron, «y entonces fue cuando nos prometieron, todo de palabra, que todos los matriculados acabarían aquí».

Los padres manifestaron estar molestos «porque nos echan» y porque no ha acudido nadie de la Administración para informales del cierre y de las alternativas que tienen los alumnos. «No sabemos qué va a pasar y las matriculaciones en otros centros comienzan en los próximos días», afirmaron.

En el colegio Eunat hay alumnos desde 5º hasta 8º de E.G.B. Si se cierra en septiembre de 1993 los escolares que actualmente estudian 5º y 6º no terminarían el ciclo en el centro. Por esta razón, los padres solicitan que el colegio siga funcionando durante el curso 93-94 para que los alumnos que ahora están en 6º terminen el ciclo. El problema de los niños que estudian 5º es diferente, puesto que tienen que seguir el nuevo plan de estudios necesariamente tendrán que cambiar de colegio.

Si no consiguen que el centro siga funcionando un año más «igual convendría a los de 5º y 6º irse -pero

con unas condiciones por escrito en las que nos asegurasen que el profesorado se va a quedar aquí y que no nos van a tener como conejitos de indias, hoy traigo a uno, mañana a otro...». Según afirmaron, los niños están encantados y la integración ha sido muy buena. Por eso, los padres de los niños sordos están preocupados por el cambio que supone el traslado a otro centro con nuevos compañeros.

M.ª José ECHEVARRIA
«Diario de Navarra», 16-4-92

«Portavoz» es un boletín de ASPAS (Madrid), que, de forma sencilla y amena a la vez, informa a sus lectores de determinados aspectos relacionados con los sordos, a través de sus ocho páginas, todas de interés.

Queremos destacar de su último número (febrero-mayo) el editorial que por su actualidad y mesura en su enfoque hemos creído que debíamos recoger en nuestra revista.

Al no llevar firma, sólo podemos dejar aquí constancia de nuestra felicitación a su autor.

F. J. P.

EDITORIAL

Se ha iniciado un proceso dentro de la comunidad sorda que puede tener una importancia grande para este colectivo. Si consigue encauzarlo adecuadamente puede llevar a un final que sea el principio del despertar y progresar como colectivo integrado y, al mismo tiempo, diferenciado en la sociedad en que vive y se desarrolla.

Se trata de un movimiento que pretende encontrar la identidad de la comunidad sorda con su propia cultura y el desarrollo de la vía principal de transmisión de cultura como es el lenguaje para la comunicación entre los miembros de un colectivo.

Creemos que las personas que están tratando de empujar esta iniciativa tienen las características adecuadas para hacer que la comunidad afectada se sienta implicada en el proceso y participe de una manera activa en el mismo.

Son personas sordas jóvenes, con buena formación, dispuestas a trabajar y sacrificarse por sus semejantes. Parece lógico que busquen apoyo y aliento en aquellas instituciones y entidades que conociendo la problemática del sordo puedan facilitarles su tarea. No cabe duda que será difícil y dura hasta ver los primeros resultados.

Como ya hemos dicho en otras ocasiones, ASPAS no va a tomar partido exclusivo por ninguna de las opciones que se le plantean a los padres cuando han de empezar la rehabilitación y formación de sus hijos. ASPAS tratará en todo momento de alentar cualquier iniciativa que vaya en beneficio de una mejor calidad de vida para las personas sordas.

El movimiento está apoyado por un grupo de sordos que tiene entre sus miembros personas de gran sensatez y valía, que sienten el mundo del sordo. Se consideran capaces de establecer las bases para hacer llegar a la sociedad oyente la capacidad y potencial que al sordo no le ha sido posible desarrollar en toda su extensión. Ello puede ser debido, según su opinión, a haber llevado un camino equivocado en la formación de los sordos desde su infancia.

Consideran que su lengua principal es el lenguaje de signos siendo el oral su segunda lengua. Esto no quiere decir que el lenguaje escrito no tenga para ellos el mismo valor que para los oyentes, lo que pretenden es poder llegar a ese lenguaje a través del suyo natural que es el de los signos. No vamos a entrar en una polémica entre oralismo y signos que difícilmente llevaría a tomar una postura que nos convenciese que va a ser la «totalmente buena». Únicamente constatamos la validez de unas y otras posturas, que no serían contrapuestas si se tuviese una planificación correcta. Lo importante, al final, debe ser siempre una elevación del nivel cultural de los sordos y la integración social en ambos sentidos, respetando y teniendo en cuenta siempre la peculiaridad del colectivo.

Hacemos votos desde aquí para que los sordos encuentren el camino que les lleve a ocupar puestos de responsabilidad en la sociedad en que se mueven. Ello haría aumentar su consideración tanto personal como social para ser parte activa en las decisiones que afectan al colectivo en todos los sentidos.

Un ladrón desiste de su intento por la sordera de las víctimas

El colmo de la desgracia de un ladrón es que sea incapaz de entenderse con sus víctimas, se enfade y se marche sin robarles.

Esta es la pequeña historia de un curioso atraco frustrado que ocurrió en la localidad de Brno, situada en el centro de Checoslovaquia. Un aprendiz, de diecisiete años, penetró de noche en una casa para robar y, al ser sorprendido por los dueños del inmueble, un matrimonio de edad avanzada, «los dos sordos como una tapia», les exigió todo el dinero que tenían en la vivienda.

Después de una media hora de inútil «conversación», el atracador, enfadado y cansado ya de tantas gesticulaciones, se quitó la capucha y se fue de la misma forma como había llegado: con las manos vacías.

Buenos oídos, sin embargo, demostraron tener los vecinos que no vacilaron en avisar de inmediato a la Policía, que detuvo al ladrón justamente cuando salía del edificio.

«Eso, lo que viví allí dentro, fue algo superior a mis nervios», declararía, desesperado, este delincuente en la comisaría.

«ABC», 17-4-92

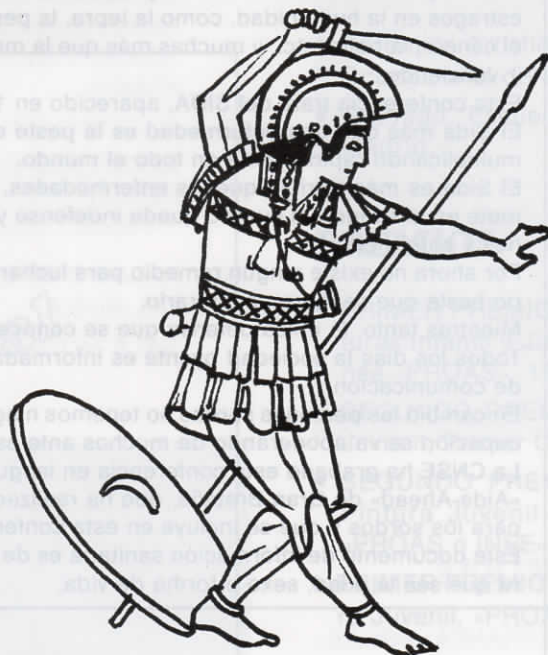


CULTURA SIN FRONTERAS

Historia	Religión	Turismo	Países
Arte	Olimpismo	Geografía	OTAN
Jurídica	Fauna	Cine	Política
Consejos	Biblia	Teatro	Filatelía
Biografías	Deportes	C. E.	Literatura

Por J.C.P.

—Sr. Director: Por favor, quisiera saber qué significa la frase «Talón de Aquiles» y un ejemplo de cómo se emplea ésta. Gracias.



—Con esta frase nos referimos a la parte más débil o vulnerable de una persona o cosa.

Aquiles es uno de los personajes más valientes de la mitología griega. Hijo de Peleo, rey de Tesalia, y de la ninfa Tetis, diosa del mar. Era un guerrero muy valiente y fuerte y casi invencible desde que su madre lo bañó en la laguna Estigia, sumergiéndole en el agua todo el cuerpo menos el talón del pie, sitio por donde su madre lo tenía sujeto.

Murió a causa de una flecha que le atravesó precisamente el talón.

Esto se aplica, por ejemplo, al hablar de una persona buena y seria, pero que tiene algún fallo, como puede ser la bebida.

«Luis es serio, pero su talón de Aquiles es que bebe.»

VIDEOMANIA



VIDEO CASETES CULTURALES

Producidos por la CNSE en los sistemas BETA y VHS SONORIZADOS.

Para pedidos a la CNSE: Alcalá, 160, 1.º F. 28028 Madrid. Tel. 356 58 32.

CAMARA: Juan M.ª Calderón Cascos.
Jesús Cifuentes Molina.

DIBUJOS: Lorenzo López.



Julio César
DÍEZ RUS



DOCUMENTO DE INTERÉS GENERAL SOBRE EDUCACIÓN SANITARIA

CONFERENCIANTE:

Félix Jesús Pinedo Peydró.

COLABORA:

El AIDS-AHEAD, de Gran Bretaña.

PRESENTADO POR:

Lorna Allsop y Peter Shaw.

SONIDO:

Esther de los Santos Rodríguez.

Casete 191.

Duración: 60 minutos.

En este planeta, en todos los tiempos, ha habido enfermedades que hicieron grandes estragos en la humanidad, como la lepra, la peste, el tifus, la viruela, la tuberculosis, el cáncer, la polio, etc., y muchas más que la medicina con su tenaz lucha ha logrado ir venciendo.

Esta conferencia trata del SIDA, aparecido en 1988.

El Sida más que una enfermedad es la peste del siglo xx, que se va extendiendo y multiplicando rápidamente en todo el mundo.

El Sida es más terrible que las enfermedades, pues es un microbio que cuando se mete en la sangre, el cuerpo queda indefenso y no puede luchar contra las infecciones y enfermedades.

Por ahora no existe ningún remedio para luchar contra el Sida, y pasará mucho tiempo hasta que se logre encontrarlo.

Mientras tanto, la única defensa que se conoce es la educación sanitaria.

Todos los días la sociedad oyente es informada sobre el Sida por todos los medios de comunicación.

En cambio las personas sordas no tenemos ninguna información y el temor y la preocupación se va apoderando de muchos ante esta palabra: «SIDA».

La CNSE ha grabado esta conferencia en lenguaje de signos en colaboración con el «Aids-Ahead» de Gran Bretaña, que ha realizado un vídeo informativo sobre el Sida para los sordos y que se incluye en esta conferencia con subtítulos en español.

Este documento de información sanitaria es de interés general para todos, cualquiera que sea la edad, sexo o forma de vida.

DESIREE



BIOGRAFIA

CONFERENCIANTE:

Esther de los Santos Rodríguez.

Casete 192.

Duración 60 minutos.

Esta es la historia de Desiree Clary (Deseada), hija de un rico fabricante de Marsella, que fue la primera mujer con la que deseó casarse el ambicioso militar Napoleón Bonaparte; pero como ella era plebeya, y no estaba bien visto, la dejó por Josefina Behauharnais, viuda de un noble guillotinado durante la revolución.

Desiree, que amaba a Napoleón, intentó suicidarse, pero se lo impidió el general Bernadotte, con el que se casó tiempo después.

A través de Desiree vamos reviviendo la historia de Napoleón, sus conquistas y sus derrotas.

En cuanto al general Bernadotte (Jean Baptiste Bernadotte), 1763-1844, con el tiempo fue ascendiendo, hasta que en 1818, siendo mariscal, subió al trono de Suecia y Noruega con el nombre de Carlos XIV, con lo que su esposa Desiree, aquella plebeya de Marsella, llegó a ser reina de Suecia.

VIDEOCONSEJOS

Ya están a la venta los televisores para la televisión del futuro, tanto de imagen normal cuadrada 4x3 adaptados para la televisión de alta definición de 1.250 líneas, como los de pantalla rectangular (panorámica), también adaptados a las 1.250 líneas.

Ante la novedad muchos no saben por cual modelo decidirse.

¿Vale la pena comprarlos ahora?

Aquí les doy unas indicaciones:

TELEVISORES DE PANTALLA CUADRADA. Hasta el año 1995 no empezarán a emitirse las emisiones en alta definición 1.250 líneas. Si lo compran ahora para 1995 ya estará muy gastado y obsoleto en otras prestaciones, además con adaptar un decodificador a su viejo televisor de 625 líneas podrá ver las emisiones de alta definición con la misma calidad que en los modelos adaptados para las 1.250 líneas.

TELEVISORES DE PANTALLA PANORAMICA. Pues pasará algún tiempo hasta que se emitan y luego se normalicen las emisiones de imagen panorámica, y cuando sean realidad, ya el televisor estará anticuado y además obsoleto en otras prestaciones, pues no hay que olvidar que están contruidos hace poco, para el momento actual.

Además son caros y la imagen se ve igual que en los televisores de hoy día, con sus virtudes y sus defectos, sólo que la única novedad es que es posible poder ver las imágenes cuadradas alargadas a tamaño panorámico con sólo apretar el botón del zoom del televisor, pero es sólo una ilusión engañosa, ya que la imagen normal queda muy mutilada por arriba y por abajo, perdiéndose la calidad de la composición fotográfica.

Lo mejor por el momento es no comprar ninguno, hasta que llegue su tiempo, entonces serán mejores, con más prestaciones y mejor calidad.

VIDEO CLUB

**CBS-FOX
PRESENTA, DE VENTA EXCLUSIVA AL PUBLICO:**

LA TUNICA SAGRADA (THE ROBE) 133 MINUTOS

La Túnica Sagrada fue la primera película rodada en Cinemascope en el año 1953. Basada en una novela de Lloyd C. Douglas, comienza en Roma, en tiempos de Tiberio.

Marco Galio (Richard Burton), un apuesto joven hijo del senador Galio, encuentra un día en el mercado a Diana, protegida del emperador.

Allí se enfrenta en violenta puja con el hijo y sucesor del emperador, Calígula, por un esclavo griego llamado Demetrio (Victor Mature).

A causa de esta disputa, Marcelo es enviado bajo las órdenes de Poncio Pilato a la lejana guarnición de Palestina, donde deberá cumplir una misión, al parecer, sin importancia: ejecutar mediante muerte en la cruz a tres delincuentes, uno de los cuales es llamado «el Mesías» o «Rey de los judíos». Su verdadero nombre es Jesús y las autoridades le han condenado a muerte...

DEMETRIUS Y LOS GLADIADORES 101 MINUTOS

Ante el clamoroso éxito de «La túnica sagrada», el guionista, Philippe Dunne, escribió una secuela inspirada en Demetrio, el personaje creado por Lloyd C. Douglas.

Aquí, Demetrio (Victor Mature) es obligado, por el malvado y sanguinario emperador Calígula, a luchar contra los gladiadores en la arena del coliseo romano.

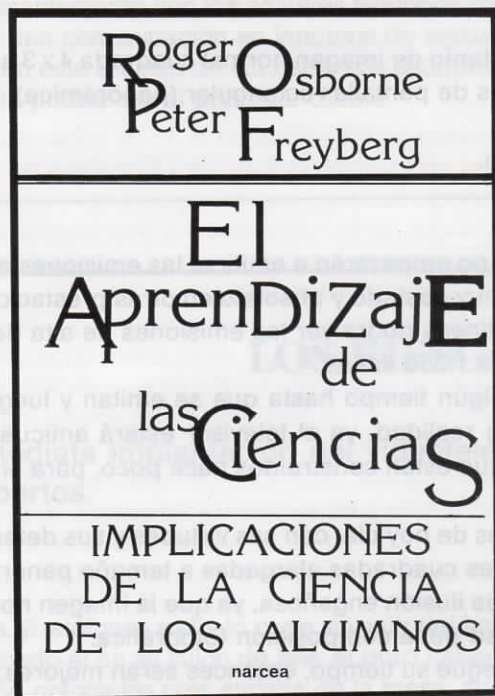
Mesalina, esposa de Claudio, lo seduce haciéndole perder la fe cristiana, hasta que al final, con la túnica de Cristo volverá a ser el ferviente cristiano.

«La Túnica Sagrada» y «Demetrio y los Gladiadores» fueron muy vistas en su tiempo por los espectadores sordos, debido en parte a la novedad del cinemascope y sus espectaculares escenas.

Hoy podemos volver a verlas, pero en la pequeña pantalla cuadrada del televisor.



PUBLICACIONES RECIBIDAS



Un libro importante para todos los profesores de Ciencias Experimentales, porque se centra en el proceso de aprendizaje de los alumnos.

Los recientes descubrimientos e investigaciones muestran que los niños poseen una concepción del mundo y dan un significado a los términos científicos antes de recibir la instrucción formal, y todo ello influye decisivamente sobre su aprendizaje. En esta obra se estudian estos hallazgos, perspectivas y significaciones de forma que sirvan para ayudar al profesor y se sugieren soluciones generales y específicas a los problemas con que se encuentra.

Los autores analizan las discrepancias entre los objetivos e intenciones del profesor y los resultados de aprendizaje, y ofrecen pautas para reducirlas. Presentan abundante material para explorar las ideas existentes y la «ciencia de los alumnos», y expresivos ejemplos de situaciones de aula donde se percibe con claridad el impacto de esta «ciencia», que no puede ya ignorarse en la didáctica.

- Profesores de Ciencias Experimentales.
- Docentes en General.

Colección: «Educación Hoy».

Precio: 1.750 ptas. (IVA INCLUIDO).

Extensión: 304 págs.

Formato: 15x21,5 cm.

Encuadernación: Rústica. Cubierta Plastificada.

PEDIDOS A:

Narcea, s. a., de ediciones

C/ Federico Rubio y Galí, 9 - 28039 MADRID

Tel. 554 61 02 - Fax 554 64 87



Manual de especial interés para padres, familiares y educadores, basado en la normativa legal, que permite conocer los derechos que amparan a las personas con algún tipo de minusvalía de carácter físico, psíquico o sensorial; saber actuar ante las instituciones públicas y privadas y ofrece los principales aspectos que guardan relación con su integración social y laboral.

Las propias vivencias del autor hacen que las orientaciones y sugerencias de este interesante MANUAL sean de gran utilidad a los padres, para fortalecer sus conocimientos de la realidad educativa del hijo deficiente y suscitar en ellos actitudes de estrecha colaboración con profesores y centros, que puedan traducirse en mayores posibilidades de aceptación familiar e integración social de los minusválidos.

A.S.P.A.F.E.S.

Ctra. de Pozuelo a Majadahonda, km 2
POZUELO DE ALARCON - 28023 MADRID



INFORMACION INTERNACIONAL

INFORMES Y RECOMENDACIONES DE LAS DIFERENTES COMISIONES DE LA FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS APROBADAS EN EL XI CONGRESO (TOKIO 91) (4)

RECOMENDACIONES DE LA COMISION DE INTERPRETACION

Durante este congreso ha quedado claro el número creciente de intérpretes cualificados profesionales en todo el mundo, y que mucho ha cambiado desde el congreso en Espoo, Finlandia, en 1987.

La comisión se alegra de este excelente desarrollo en el campo de la interpretación, ya que uno de los medios más importantes para lograr la igualdad y la auto-realización de las personas sordas son los servicios de intérpretes cualificados y profesionales.

De todas formas aún queda un largo camino para muchos países. Por lo tanto la comisión pide a la FMS que continúe trabajando en el incremento del número de intérpretes profesionales y cualificados en todos los países del mundo. La FMS debe animar y apoyar cualquier intento de establecer y desarrollar en un país:

- a) Programas de formación para intérpretes.
- b) Evaluación de las habilidades para la interpretación.
- c) Condiciones de trabajo aceptables para intérpretes.

d) Código de conducta y práctica.

Además se pide a la FMS que promueva la concienciación acerca de las alteraciones motrices que afectan a diferentes órganos de las manos, brazos y hombros que se asocian a movimientos repetitivos como los que realizan los intérpretes al producir lenguaje de signos, y de la búsqueda de soluciones que mejoren y/o eviten esta serie de problemas que afectan a la mayoría de los intérpretes de lenguaje de signos.

Finalmente, la comisión pide a la FMS que tome un papel más activo en los preparativos de los servicios de interpretación, que incluyen:

- a) Interpretación oral (interpretación de una lengua hablada a otra y viceversa).
- b) Interpretación en el lenguaje de signos (interpretación de una lengua hablada a la lengua de signos del país y viceversa).
- c) Interpretación en lenguaje de signos internacional/Gestuno (interpretación en lenguaje de

signos internacional/Gestuno para aquellos países que no tienen sus propios intérpretes).

Es de vital importancia que la FMS elija a un coordinador de intérpretes para todas las reuniones y congresos de la FMS. Este coordinador deberá trabajar estrechamente con el coordinador de intérpretes del país anfitrión.

La comisión también urge a la FMS que desarrolle unas normas para **todos** los servicios de interpretación, que incluirán tanto condiciones de trabajo como salarios para los intérpretes.

La FMS, que es una organización de personas sordas, debería ser un buen ejemplo de cómo organizar reuniones o congresos con servicios de interpretación, para proporcionar a las personas sordas una total participación y actuación en temas relacionados con todos los aspectos de la vida de las personas sordas.

(continuará)



ASOCIACION NACIONAL DE SORDOS DE CUBA

Publicamos a continuación un resumen de la información que nos remite —debidamente autorizado por la asociación cubana— don Antonio Campos de Abreu, del Brasil. Aprovechamos la ocasión para reiterar que FARO DEL SILENCIO está especialmente abierto a las informaciones de los países de América del Sur y Central y rogar que se nos envíen también fotografías.

Respecto a estas últimas quisiéramos pedir que se cuide un poco más su calidad; muchas veces la imprenta no las puede reproducir y esta es la única razón por la que no podemos aprovechar la totalidad del material que se nos remite...

F. del S.

LA ANSOC

La Asociación Nacional de Sordos de Cuba (ANSOC) es una organización social, no gubernamental, con personalidad jurídica y económica propia, de carácter nacional permanente. Creada en 1978 que tiene como objetivo fundamental la captación, organización y agrupación de los sordos, sordos-ciegos, hipoacúsicos y deficientes del habla en el país.

La Asociación Nacional de Sordos de Cuba, con el fin de unificarlos y lograr su incorporación a una vida socialmente útil, trabaja por su rehabilitación psíquica y social, y sirve como puente de enlace y coordinación para canalizar hacia los organismos estatales, las instituciones sociales y las organizaciones nacionales, las inquietudes, anhelos, intereses, dificultades y necesidades de sus miembros. La ANSOC representa ante los órganos nacionales e internacionales correspondientes a un estimado de 15.000 ciudadanos.

La ANSOC agrupa y organiza a todos los deficientes auditivos cubanos que voluntariamente ingresen a la misma:

Lucha para que los sordos se integren a la nueva sociedad cubana con igualdad de derechos y deberes, condiciones y oportunidades.

Orienta a sus miembros en todos los órganos para que resuelvan sus dificultades y problemas, y logren en lo individual el máximo de independencia posible.

Ayuda a la rehabilitación psíquica de los miembros mediante la ayuda de la familia y de diversos organismos, organizaciones e instituciones de nuestra sociedad.

Fomenta entre sus miembros el interés por el estudio, el trabajo, el amor a la patria, y así lograr el uso adecuado de su tiempo libre, elevando su participación en actividades sociales, culturales, deportivas y recreativas en forma sana e integral.

Eleva y fortalece el nivel cultural, orientándolos en sus deberes y derechos como participantes del desarrollo económico y social del país.

Trabaja por la eliminación de las barreras en la comunicación social que impidan o limiten la vida normal del deficiente auditivo.

Promueve campañas para la prevención precoz de las incapacidades, el abuso de los medicamentos ototóxicos, el uso y cuidado de las prótesis auditivas, así como el desarrollo del lenguaje de la mímica y el gesto sobre una correcta base científica, sin olvidar el uso de otros medios de comunicación.

Coordina y recaba el apoyo de los medios de difusión masivos, principalmente la televisión y la prensa escrita, para dar a conocer a sus miembros y al resto de la población sus objetivos, fines, actividades y logros alcanzados.

Trabaja por la solución de la problemática laboral, teniendo en cuenta sus aptitudes y habilidades, las recomendaciones médicas y la disponibilidad de los puestos de trabajo, acorde con el desarrollo del país.

Moviliza a todos sus miembros para cumplir las tareas en pro del desarrollo de la sociedad cubana.

Mantiene y desarrolla relaciones de amistad con los limitados auditivos de otros países y pueblos que luchan por la paz y un mundo mejor.



Solicitar cualquier otra información de interés a:

ASOCIACION NACIONAL DE
SORDOS DE CUBA

Calle 26 - 4305 e/ 24 y 45

Playa

Apart Postal 615 - Marianao 13

CIUDAD DE LA HABANA (Cuba).

(Del folleto informativo
editado por la misma)

DATOS DE LA ANSOC

LA ASOCIACION

La asociación es una entidad no gubernamental, que, con el objetivo de atender a las personas sordas en el contexto social, cultural, deportivo y educacional, cuenta con el total apoyo del Gobierno cubano.

La directiva de ANSOC se compone de sordos/deficientes auditivos. En la parte administrativa y financiera trabajan personas oyentes funcionarios subvencionados por el Gobierno de Cuba.

La ANSOC tiene 11.000 socios (sordos y deficientes auditivos) y tiene representantes a nivel municipal que tratan directamente con ANSOC para resolver los problemas de los municipios, como deporte, educación, cultura, viviendas y trabajo.

DESENVOLVIMIENTO

EL GOBIERNO APOYA LAS REIVINDICACIONES DE ANSOC

La ANSOC tiene programas de teatro, danzas y pantomima de acuerdo con la cultura cubana.

Seminarios y encuentros sobre trabajo, salud y educación donde los sordos participan mensualmente.

Trabajo. El gobierno cubano facilita el empleo sin ninguna dificultad. Hay plazas para todos.

Salud. El gobierno ofrece asistencias básicas y hospitalarias gratuitas.

Educación. Hay varias escuelas de sordos y otras a nivel regional. Usan método oral junto a la dactilología.

Para el tratamiento fonoaudiológico se posee un computador fonético que ayuda a las personas sordas a controlar el ritmo del habla y sus fonemas.



Antonio Campos Abreu junto a Blas Eduardo y Luis Pages, presidente y vicepresidente de ANSOC, respectivamente.

Las profesoras especializadas son formadas en la Universidad de Cuba, donde pasan por currículos especiales de Educación Especial.

COMUNICACION

La comunidad sorda posee un gran porcentaje de deficientes auditivos y éstos se integran con otros sordos cuando se comunican sin dificultad.

La ANSOC está reivindicando en el Gobierno de Cuba la implantación de la Comunicación Total, como camino más viable en la educación especial cubana. La Universidad de Cuba recibió la propuesta y está estudiando el proyecto.



Conferencia ofrecida por el ginecólogo (sordo) Dr. Pedro Rodríguez Domínguez.



Una de las intérpretes de ANSOC.

INTERPRETES

En ANSOC hay tres intérpretes de Lenguaje de Signos para atender a la comunidad sorda, con remuneración del Gobierno.

El presidente de ANSOC comprende poco la lengua de signos porque perdió la audición cuando era adulto. Un intérprete trabaja activamente con él, traduciendo sus comunicaciones y las informaciones que recibe.

Antonio CAMPOS DE ABREU

(Traducción del portugués: F. J. P. P.
Lamentamos alguna reducción en el artículo por razones de espacio y pedimos disculpas por posibles errores.)



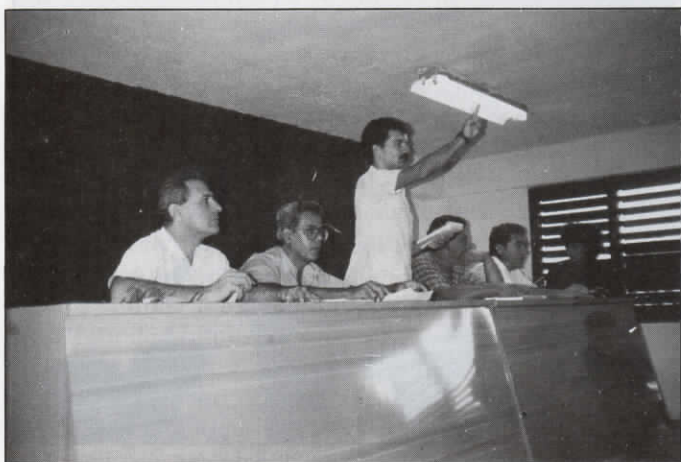
Directiva y socios en su sede social.



Diferentes actividades de ANSOC.



Directiva y socios en su sede social.



Diferentes actividades de ANSOC.



Diferentes actividades de ANSOC.

CUBA:

UN BELLO PAIS ABIERTO A LOS SORDOS

COSTO DE VIDA

Las personas cubanas dentro del sistema comunista viven bien (a pesar del retroceso provocado por el boicot de la ayuda de Rusia).

Hay 23.000 médicos, uno para cada 430 habitantes.

En la zona rural más del 85 por 100 de las casas tienen luz eléctrica.

Hay un profesor para cada doce estudiantes.

Cada uno de los 169 municipios cubanos tiene como mínimo una casa de cultura, una galería de arte, un cine, una librería, un teatro, una biblioteca, etc.

Hay libertad religiosa.

El menor salario está por encima de 120 pesos y el mayor en los 600 (1 dólar=1 peso).

¿QUE PAIS ES ESTE?

Tal vez todo en Cuba está en razón de dos sentimientos que marcan el espíritu del pueblo y de dos líderes revolucionarios: modestia y generosidad.

A los 17 años de edad, José Martí, escribía lo siguiente: «Ni a palo limpio, ni con insultos, ni con el ruido de mis sillas aprendí a odiar, déjame suelto, ya que no puedo odiar a nadie...»

Y a los 60 años, Fidel Castro dice: «Es pura fantasía una supuesta igualdad entre un millonario y un mendigo en Nueva York, o entre un millonario y un desempleado: es pura metafísica la igualdad entre un millonario y una criatura abandonada...»



HISTORIA

Los descubridores tenían una nueva frase para cada nueva tierra que descubrían, casi un slogan. Colón hizo una frase para Cuba cuando la descubrió el 12 de Octubre de 1492 altamente promocional: «Esta es la tierra más hermosa que ojos humanos vieron».

Cuando Fidel Castro entra en Santiago de Cuba, va a convocar una huelga general que servirá para impedir una tentativa de golpe como el que frustró la victoria de Maceo e Gomes, sesenta años antes. Batista reúne al Ministerio y anuncia en la fiesta de fin de año que dejará el país. En el nuevo 1959 comenzaba a ser constituido el primer país socialista de América.



LA CONSTITUCION CUBANA

La introducción de la Constitución es una frase de José Martí: «Deseo que la primera ley de nuestra República sea el culto de los cubanos a la plena dignidad del hombre».

Y el artículo primero dice: «La República de Cuba es un Estado Socialista de operarios, campesinos y demás trabajadores manuales e intelectuales».

Antonio de CAMPOS de ABREU



(Traducción del portugués: F. J. P. P.

Lamentamos alguna reducción en el artículo por razones de espacio y pedimos disculpas por posibles errores.)

BRASIL

SE HACE OBLIGATORIO EL SIMBOLO DE LA SORDERA

En 1991 el Congreso Nacional, con firma del Presidente de la República, ha dispuesto la obligatoriedad de que el Símbolo Internacional de la Sordera sea colocado de forma visible en todos los locales que posibiliten el acceso, circulación y utilización para sordos y en todos los servicios puestos a su disposición. (La Ley fue aprobada el 8 de Enero de 1991).



WFD - FMS

BULGARIA

XVII JUEGOS MUNDIALES DE VERANO PARA PERSONAS SORDAS, SOFIA '93

Estos Juegos Mundiales tendrán lugar en Sofía (Bulgaria), de 24 de julio al 2 de agosto de 1993, bajo el patrocinio del Comité Olímpico Internacional. Para más información: XVII World Summer Games for Deaf Sofia '93, Organizing Committee, «Janko Sakazov», Blvd 3, 1527 SOFIA (Bulgaria).

ITALIA

ENCUENTRO INTERNACIONAL DE TEATRO, CULTURA, TECNICAS DE COMUNICACION Y ACTIVIDADES ARTISTICAS DE PERSONAS SORDAS

La Sección de Livorno de la Asociación Nacional de Sordos de Italia, organiza el mencionado encuentro, durante el que se celebrarán las siguientes actividades:

- Seminario sobre estudios teatrales.
- Intercambios culturales.
- Actividades artísticas.
- Exposición internacional de artistas sordos.
- Representaciones teatrales.
- Exposición de técnicas de comunicación.

El encuentro tendrá lugar en Livorno (I) del 27 de diciembre de 1992 al 2 de enero de 1993. Se aprovechará la ocasión para celebrar la despedida y la llegada del nuevo año 1993.

Para aquellos que estén interesados, el plazo de inscripción finaliza el día 30 de septiembre y el precio es de 150.000 liras (aproximadamente 15.000 ptas.). También es posible obtener alojamiento a través de la organización. Más información, bases y formularios de inscripción en CNSE. Tel. 356 56 74 videotex y —t— - Fax 355 43 36.

RUSIA

AGENCIA DE VIAJES PARA PERSONAS SORDAS

«Intertour» es una agencia de viajes de y para personas sordas, con sede en San Petersburgo (Rusia). Esta agencia organiza viajes especialmente para turistas sordos rusos y de otros países dentro del territorio ruso con visitas a la ciudad de San Petersburgo, o viajes de intercambio con grupos de personas sordas de otros países. Su programa también incluye actividades al aire libre como escalada, alpinismo y otras actividades de montaña a los lugares más famosos del país.

Aquellos interesados en obtener más información pueden contactar con: M. Fiodorov, Gerente de Turismo Internacional, Intertour, Krasnaia Street, House 55, 190000 SAN PETERSBURGO (Rusia).

UCRANIA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE LA AMISTAD «LAS PERSONAS SORDAS Y LA MAGIA»

Este festival está organizado por la Sociedad Ucraniana de Sordos, y tendrá lugar en Kiev (Ucrania), del 10 al 15 de septiembre de 1992, conjuntamente con la celebración del 60 Aniversario de Fundación de la Sociedad. Las bases y condiciones de participación en este festival para magos sordos están disponibles en la CNSE: Tel. 356 56 74 videotex y —t— - Fax 355 43 36.

CONFERENCIA: EL BILINGÜISMO EN LA EDUCACION DE LAS PERSONAS SORDAS

La Federación Mundial de Personas Sordas, la Federación Sueca de Personas Sordas, la UNESCO y el Departamento de Lingüística General de la Universidad de Estocolmo, organizarán conjuntamente una conferencia sobre el bilingüismo en la Educación de Personas Sordas. La Conferencia se celebrará en Estocolmo, Suecia, del 16 al 20 de agosto de 1993, bajo el Patronazgo de su Majestad la Reina Silvia de Suecia.

Serán invitados a participar en la conferencia las autoridades responsables de la educación de las personas sordas, representantes de las asociaciones nacionales de personas sordas y de aquellos países en vías de desarrollo donde se han dado algunos pasos para institucionalizar la educación de las personas sordas. En el mes de noviembre de 1992 se enviará más información sobre el tema. La lengua oficial del congreso será el inglés, pero se proporcionará interpretación simultánea al menos al sueco, francés, inglés y español.

DIA INTERNACIONAL DE LAS PERSONAS SORDAS

El Día Internacional de las Personas Sordas se celebrará este año el domingo día 27 de septiembre. El propósito de este día es llamar la atención de políticos, autoridades y público en general para que conozcan los logros de las personas sordas y los desafíos a los que se enfrentan actualmente. La FMS recomienda que las asociaciones de personas sordas organicen campañas informativas para las autoridades y el público en general sobre las necesidades de las personas sordas.

CUANDO NO BASTA CON PRODUCIR

Los CENTROS ESPECIALES DE EMPLEO y los CENTROS OCUPACIONALES precisan obtener una rentabilidad que posibilite su expansión y desarrollo.

Esta rentabilidad pasa, obligatoriamente, por la correcta comercialización de su producción, para lo que les resultan imprescindibles una estructura, una organización y un conocimiento del Mercado.

El Ministerio de Asuntos Sociales, consciente de esta problemática, ha promovido COMERCIALIZADORA S.A., con el fin de apoyar a los C.E.E. y los C.O. en su labor comercial a través de los siguientes servicios:

- Asesoramiento sobre la comercialización de productos o prestación de servicios.
- Asesoramiento sobre productos en lo referente a costes, diseños y Mercados.
- Análisis de las estructuras comerciales existentes, políticas de ventas, etc.
- Apoyo para la participación en Ferias y Exposiciones.
- Apoyo a la consecución de circulante para financiar programas de fabricación.
- Representación y comercialización de productos elaborados.

COMERCIALIZADORA, S.A. permite potenciar y complementar la gestión comercial de los Centros, desde una perspectiva de Mercado

MINISTERIO DE ASUNTOS SOCIALES
FINES DE INTERES SOCIAL

COMERCIALIZADORA S.A.

Tel. (91) 57 58 105 Fax (91) 575 46 58
C/ Recoletos, 1 28001 MADRID



Angel de Linos Quintana

ANDORRA - TIPOS ANDORRANOS

FECHA DE EMISION: 14 de febrero de 1992.

VALOR: 25 pesetas.

TIRADA: 550.000

PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.

ESTAMPACION: Hecograbado policolor.

TAMAÑO: 40,9×28,8 mm. (horizontal).

DENTADO: 13 3/4.

PLIEGOS: 50 efectos.



SERIE BASICA



FECHA DE EMISION: 3 de marzo de 1992.

VALOR: 27 pesetas.

TIRADA: Ilimitada.

PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.

ESTAMPACION: Hecograbado a un color.

TAMAÑO: 21,5×24,9 mm (vertical).

DENTADO: 13 3/4.

PLIEGOS: 100 efectos.

TARJETA ENTERO POSTAL

FECHA DE EMISION: 13 de abril de 1992.

VALOR: 27+5 pesetas.

TIRADA: Ilimitada.

PAPEL: Estucado.

ESTAMPACION: Offset policolor.

TAMAÑO: UNE-A6 (148×105 mm) la tarjeta y el sello de franquico 25,8×30,3.



D A M E R O

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19		
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	

1. Vendedores de queso.

2. 500

3. Satisfacciones=Felices=Suertes.

4. De color ceniza (masculino).

27 30 40 10 18 5 14 60

50

22 41 26 56 34 21 11 7 20 1 54

24 36 31 12 55 33 17 48 38 9

5. Médico del Sistema Nervioso.

6. Ocupado=Completo.

7. Reclamé lo que me pertenece.

8. Conjuntos de Vías de Comunicaciones.

2 43 16 45 35 58 49 13 53

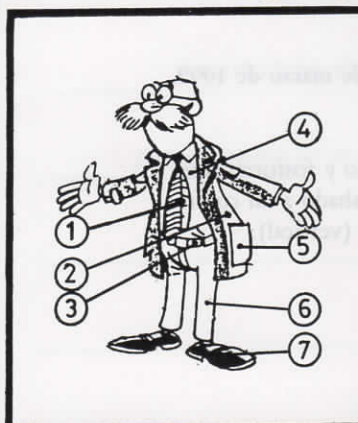
44 52 46 37 59

32 51 47 3 23 42 6 25 15 28 57

39 4 8 29 19

MODO DE RESOLVERSE: Busque las palabras que se ajustan a las definiciones de arriba y coloque una letra sobre cada guión de abajo. Después, de acuerdo con el número que figura bajo cada guión, traslade las letras al recuadro superior con sus correspondientes números y podrá leer unas palabras de Jesucristo.

S O P A D E L E T R A S



V I G A B R I G O R C O S A S E A
 E R I G P A Z E U R O P A S S S S
 S P A N T A L O N O R U T N I C O
 T I R E P A L A S A B O R M I A C
 I C H A Q U E T A A A A A A A L I
 D I T R A J E T O N T C E R C A D
 O O L L I S L O B L A Z O N A D O

Busque las 7 palabras correspondientes a las partes indicadas del vestido.

C O R R E S P O N D E N C I A

1	ALEMANIA	COLONIA		
2	ARGENTINA			
3	AUSTRALIA			
4	EGIPTO			
5	ESPAÑA			
6	JAPON			
7	MEXICO			

PONGA CADA PALABRA EN LAS CORRESPONDIENTES CASILLAS.

Por ejemplo: COLONIA, en Alemania.

ACAPULCO - ADELAIDE - ALEJANDRIA - ASUAN - BARCELONA - BILBAO - BRISBANE - CIUDAD JUAREZ - ESSEN - GIZA - HIROSHIMA - KIOTO - MAR DEL PLATA - MELBOURNE - MENDOZA - MONTERREY - MUNICH - OAXACA - OSAKA - PARANA - ROSARIO - SEVILLA - SUEZ - SYDNEY - VALENCIA - YOLOHAMA.

(soluciones en la pág. 49)

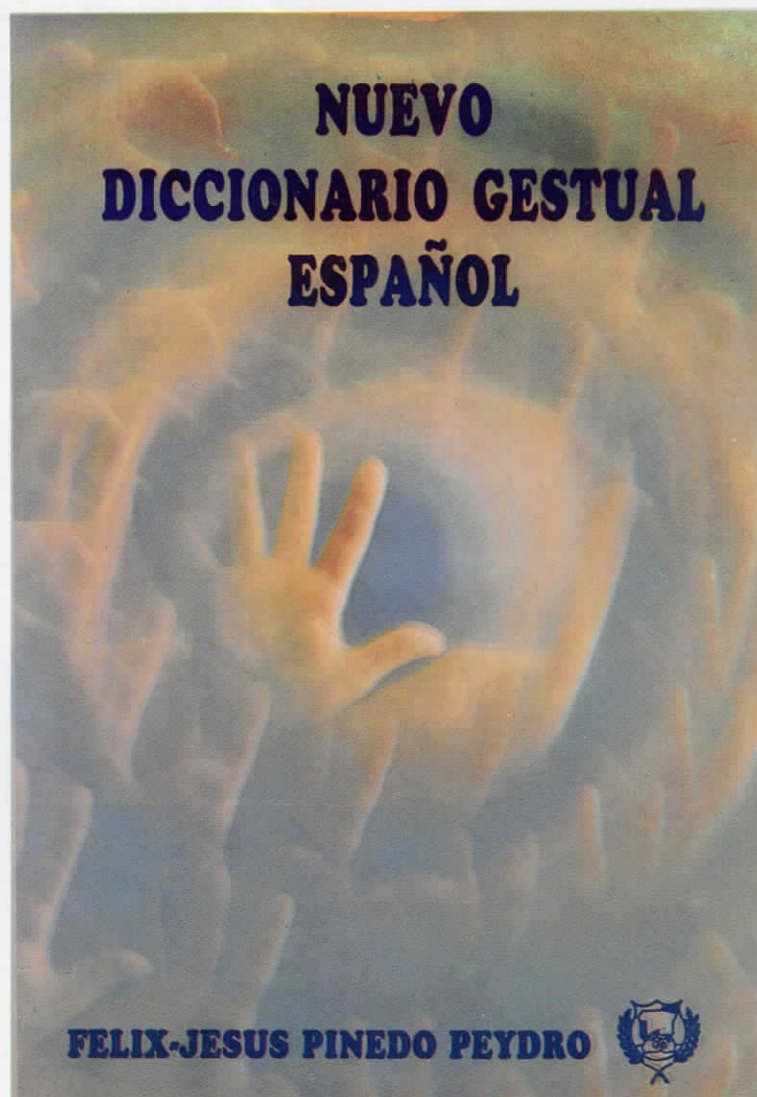
NUEVO DICCIONARIO GESTUAL ESPAÑOL

CON MAS DE 5.600 FOTOGRAFIAS Y NUEVOS GESTOS

PRECIO:
3.500 ptas.
IVA incluido

(Más gastos
de envío).

Extranjero: 40 \$



**UN DICCIONARIO AL DIA, CON NUEVOS TERMINOS Y 4.645 VOCES
CON LA EXPLICACION DEL GESTO, MOVIMIENTOS, ETC.***

AUTOR: FELIX JESUS PINEDO PEYDRO (Derechos de autor cedidos a la CNSE).

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

Solicite su ejemplar rápidamente

EDICION CON LA COLABORACION DEL M.º DE EDUCACION Y CIENCIA.

* Y CON APENDICES QUE SUPONEN UNA GRAN MEJORA Y FACILIDAD, ADEMAS DE APORTAR NUEVAS POSIBILIDADES.

GRAMATICAL SIGNADO - NUMERALES - PAISES - ETC.

PRIMER LIBRO DE AUTORA ESPAÑOLA SOBRE NUESTRO LENGUAJE DE SIGNOS (CON LA COLABORACION DE LA CNSE) IMPRESCINDIBLE PARA CUANTOS ESTAN INTERESADOS EN EL

MARÍA ÁNGELES RODRÍGUEZ GONZÁLEZ

LENGUAJE DE SIGNOS



CONFEDERACIÓN NACIONAL
DE SORDOS DE ESPAÑA



FUNDACIÓN ONCE
para la cooperación e integración
social de personas con minusvalía



María Ángeles Rodríguez González es licenciada en Filología Románica por la Universidad de Valladolid. Es Doctora en Lingüística Aplicada por la mencionada Universidad. Su tesis doctoral *-Aportación al estudio del lenguaje gestual del sordo en relación con las estructuras lingüísticas del español-* es el primer estudio lingüístico sobre el Lenguaje de Signos Español. Ha impartido conferencias en España y en distintos países de Europa y de Hispanoamérica, y ha publicado algunos trabajos sobre el lenguaje de signos y sobre problemas del lenguaje.

INDICE

Prólogo I
Prólogo II

INTRODUCCION

EL LENGUAJE DE SIGNOS COMO OBJETO DE ESTUDIO CIENTIFICO. Investigación. Denominación. Transcripción. El lenguaje de signos: objeto de la semiótica. El lenguaje de signos: objeto de la lingüística. Consideraciones generales sobre la adquisición de los signos gestuales. Comunicación acústica y comunicación visual.

COMPONENTES DEL ACTO DE COMUNICACION DEL SORDO.

El lenguaje de signos. Quínésica oral. Dactilología.

ASPECTOS SOCIOLINGÜISTICOS.

El conflicto lingüístico: lenguaje de signos-lenguaje verbal. Niveles de uso. Bilingüismo. Variantes geográficas.

DATOS DE TIPO HISTORICO.

Origen del lenguaje de signos. Datos históricos anteriores al siglo XVIII. Datos históricos a partir de l'Abbé de l'Epée.

SIGNIFICADO

El signo lingüístico gestual. Iconicidad y arbitrariedad. Clasificación de los signos gestuales: signos motivados, signos icónicos quínésicos-signos deicticos, signos intermedios, signos arbitrarios. Significado expresivo: modalidad interrogativa, selección léxica con valor expresivo, repeticiones, expresión compleja de la afectividad, expresión del deseo, ruego y mandato, expresión de la duda y de la posibilidad. Especialización del sentido. Hipónimos e hiperónimos. Paráfrasis léxico-visuales. Signos compuestos. Sinónimos.

ARTICULACION DEL SIGNO GESTUAL

Estructura del signo gestual: clasificación de los parámetros formativos quínésicos, descripción de los parámetros formativos o figuras quínésicas, ejemplos de análisis del signo gestual en sus parámetros formativos. Función distintiva de los parámetros articulatorios: función distintiva del queirema, función distintiva del toponema, función distintiva del kinema, función distintiva del kineprosema, función distintiva del queirotropema, función distintiva del prosoponema, otros ejemplos de contrastes. Dismimias. Signos bimanuales: reglas de articulación. Influencia de la articulación de los signos en su percepción. Signos con dos contactos sucesivos. Productividad del sistema de signos gestuales. Carácter discreto. Variantes articulatorias.

REGULACION DEL DISCURSO GESTUAL

Simultaneidad y sucesión. Reglas en la utilización del espacio: localización directa en relación con el emisor, localización en la línea de profundidad (las personas, el tiempo), deixis espacial. Signos referentes espaciales. Signos gestuales y partes del discurso. Algunos procesos flexivos de los signos gestuales: emisor sujeto - emisor objeto, valor reciproco, cambios de articulación según el sujeto, cambios de articulación según el objeto, movimiento repetido. Expresión del plural. Expresión del género. Formas de expresión del aspecto: aspecto durativo, aspecto perfectivo, aspecto incoativo, aspecto reiterativo, aspecto de obligatoriedad. Signos identificadores. Signos cuantificadores. Expresiones para la relación de posesión. Expresión de la negación.

SINTAXIS

Ordenación cronológica. Relaciones de implicación: relación de causalidad, relación de consecuencia, relaciones de contraste, relación condicional, relación de finalidad. Signos conectivos: usos del signo QUE, uso de referentes explícitos: PERSONA/S-COSA/S-MISMO. Expresiones ecuativas y adscriptivas. Macro-estructuras. Otros análisis sobre la organización de los signos.

CONCLUSIONES

BIBLIOGRAFIA

PRECIO: 2.500 ptas. (IVA incl.) más gastos de envío.

PEDIDOS A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID